

EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 11

4. árgangur

13.3.1997

I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið

2. Sameiginlega EES-nefndin

97/EES/11/01

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 60/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn 1

Tilskipun ráðsins 95/39/EB frá 17. júlí 1995 um breytingu á viðaukum við tilskipanir 86/362/EBE og 86/363/EBE um hámarksmagn varnarefnaleifa í og á kornvörum og matvælum úr dýraríkinu 2

97/EES/11/02

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 61/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn 5

Ákvörðun nr. 160 frá 28. nóvember 1995 um gildissvið ii-liðar í b-lið 1. mgr. 71. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 varðandi rétt launþega, annarra en þeirra sem sækja vinnu yfir landamæri, sem voru búsettir í öðru aðildarríki en hinu lögbæra ríki þegar þeir höfðu síðast atvinnu, til atvinnuleysisbóta 6

97/EES/11/03

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 62/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn 8

Ákvörðun nr. 161 frá 15. febrúar 1996 um endurgreiðslu þar til bærrar stofnunar aðildarríkis á kostnaði sem stofnað er til á meðan dvalist er í öðru aðildarríki í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 9

97/EES/11/04

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn 10

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3095/95 frá 22. desember 1995 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja, reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71, reglugerð (EBE) nr. 1247/92 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 og reglugerð (EBE) nr. 1945/93 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1247/92 13

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3096/95 frá 22. desember 1995 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja og reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 22

97/EES/11/05	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 64/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn 38
97/EES/11/06	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 65/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XIV. viðauka (Samkeppni) við EES-samninginn 41
	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1523/96 frá 24. júlí 1996 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1617/93 um beitingu 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gagnvart tilteknum flokkum samninga, ákvarðana og samstilltra aðgerða varðandi sameiginlega áætlunargerð og samræmda ferðaáætlun, sameiginlegan rekstur, samráð um fargjöld og farmgjöld í áætlunarflugi og um úthlutun afgreiðslutíma á flugvöllum 42
97/EES/11/07	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 66/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á ... XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn 44
	Tilskipun ráðsins 95/63/EB frá 5. desember 1995 um breytingu á tilskipun 89/655/EBE um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustu er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum (önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE) 45
97/EES/11/08	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 67/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn 52
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/304/EB frá 22. apríl 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir sængurföt og T-boli 53
97/EES/11/09	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 68/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn 60
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/337/EB frá 8. maí 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir ljósaperur fyrir tvær peruhöldur 61
97/EES/11/10	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 69/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn 64
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/350/EB frá 24. maí 1996 um aðlögun á II. viðauka A og II. viðauka B við tilskipun ráðsins 75/422/EBE um úrgang 65
97/EES/11/11	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 70/96 frá 29. nóvember 1996 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins 68
97/EES/11/12	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 84/96 frá 20. desember 1996 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins 69

3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin

4. Ráðgjafarnefnd EES

II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA
3. EFTA-dómstóllinn

III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

97/EES/11/13	Samfylking sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle)	70
97/EES/11/14	Málsmeðferð hafin (Mál nr. IV/M.890 - Blokker/Toys "R" Us)	71
97/EES/11/15	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 - Kveðið á um skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi í Frakklandi	71
97/EES/11/16	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 - Kveðið á um skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi í Portúgal	71
97/EES/11/17	Rekstur áætlunarflugs - Útboðsauglýsing frá Portúgal í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 um rekstur áætlunarflugs milli Lissabon og Bragança og milli Bragança, Vila Real og Lissabon	72
97/EES/11/18	Tilkynning samkvæmt 3. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17 um beiðni um að mótmælum verði ekki hreyft eða undanþágu samkvæmt 3. mgr. 85. gr. EB-sáttmálans og 3. mgr. 53. gr. EES-samningsins - Mál nr. IV/34.415 - IFCO	72
97/EES/11/19	Tilkynning samkvæmt 2. mgr. 12. gr. reglugerðar (EBE) nr. 4056/86 um mál nr. IV/MAR/36.253 - P & O Stena Line	73
97/EES/11/20	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir	74

3. Dómstóllinn

EES-STOFNANIR

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/01

nr. 60/96
frá 22. nóvember 1996

um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 51/96 frá 4. október 1996⁽¹⁾.

Tilskipun ráðsins 95/39/EB frá 17. júlí 1995 um breytingu á viðaukum við tilskipanir 86/362/EBE og 86/363/EBE um hámarks magn varnarefnaleifa í og á kornvörum og matvælum úr dýrarfkinu⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVÆÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

1. Eftirfarandi undirliður bætist við í 38. lið (tilskipun ráðsins 86/362/EBE) í XII. kafla II. viðauka við samninginn:

„ - **395 L 0039:** Tilskipun ráðsins 95/39/EB frá 17. júlí 1995 (Stjtfð. EB nr. L 197, 22. 8. 1995, bls. 29), eins og hún var leiðrétt með Stjtfð. EB nr. L 164, 3. 7. 1996, bls. 23.“.

2. Eftirfarandi undirliður bætist við í 39. lið (tilskipun ráðsins 86/363/EBE) í XII. kafla II. viðauka við samninginn:

„ - **395 L 0039:** Tilskipun ráðsins 95/39/EB frá 17. júlí 1995 (Stjtfð. EB nr. L 197, 22. 8. 1995, bls. 29), eins og hún var leiðrétt með Stjtfð. EB nr. L 164, 3. 7. 1996, bls. 23.“.

2. gr.

Fullgiltur texti tilskipunar ráðsins 95/39/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 22. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtfð. EB nr. L 21, 23. 1. 1997, bls. 6 og EES-viðbætur við Stjtfð. EB nr. 4, 23. 1. 1997, bls. 26.

⁽²⁾ Stjtfð. EB nr. L 197, 22. 8. 1995, bls. 29.

TILSKIPUN RÁÐSINS 95/39/EB

frá 17. júlí 1995

um breytingu á viðaukum við tilskipanir 86/362/EBE og 86/363/EBE um hámarksmagn varnarefnaleifa í og á kornvörum og matvælum úr dýraríkinu(*)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 86/362/EBE frá 24. júlí 1986 um hámarksmagn varnarefnaleifa í og á kornvörum ⁽¹⁾, einkum 11. gr.,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 86/363/EBE frá 24. júlí 1986 um hámarksmagn varnarefnaleifa í og á matvælum úr dýraríkinu ⁽²⁾, einkum 11. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Framkvæmdastjórnin hefur fengið fyrirmæli, samkvæmt ákvæðum tilskipana ráðsins 86/362/EBE og 86/363/EBE, um að taka saman skrá yfir varnarefnaleifar og hámarksmagn þeirra og leggja fyrir ráðið til samþykktar.

Starfshættir í landbúnaði geta valdið því að varnarefnaleifar fyrirfinnist í kornvörum og matvælum úr dýraríkinu. Taka ber mið af viðeigandi gögnum fyrir báðar gerðir leyfilegrar notkunar varnarefna og, eftir atvikum, prófanir undir eftirliti og rannsóknir á sviði fóðrunar.

Til að auðveldara verði að meta magn varnarefnaleifa, sem berst með fæðu, er skýnsamlegt að ákveða samtímis, eftir því sem við á, hámarksviðmiðunargildi fyrir einstök varnarefni í öllum

mikilvægustu þáttum fæðunnar. Viðkomandi gildi svara til notkunar á minnsta magni varnarefna er nægir til að halda plágum í skefjum, þannig að leifarnar verði eins litlar og mögulegt er og viðunandi frá eiturefnafræðilegu sjónarmiði.

Með tilliti til framfara í vísindum og tækni og krafna á sviði almannaeilbrigðis og landbúnaðar ber að breyta tilskipunum 86/362/EBE og 86/363/EBE með því að bæta við ákvæðum um fleiri varnarefnaleifar í og á kornvörum og matvælum úr dýraríkinu, nánar tiltekið metidaþíón, metómýl, þíóðíkarb, amítras, pírmíþos-metýl, aldíkarb og þíabendasól.

Samkvæmt gildandi stöðlum nægja fyrirbyggjandi gögn hins vegar ekki til að ákvarða hámarksmagn varnarefnaleifa þegar um ákveðnar varnarefnaleifar í tilteknum vörum er að ræða. Í slíkum tilvikum er eðlilegt að gera ráð fyrir allt að fjórum árum til að afla allra nauðsynlegra gagna. Því ber að ákvarða hámarksviðmiðunargildi á grundvelli fyrrnefndra upplýsinga eigi síðar en 1. júlí 2000. Takist ekki að afla fullnægjandi gagna eru viðmiðunargildin yfirleitt ákveðin með hliðsjón af gildandi ákvörðunarmörkum. Fullnægjandi loford þess efnis að nauðsynlegra gagna verði aflað skal berast innan árs frá því að þessi tilskipun er samþykkt.

Hámarksviðmiðunargildi fyrir varnarefnaleifar, sem eru ákveðin með þessari tilskipun, ber að endurskoða í tengslum við endurmat á virkum efnum, sem kveðið er á um í vinnuáætluninni sem um getur í 2. mgr. 8. gr. tilskipunar ráðsins 91/414/EBE frá 15. júlí 1991 um markaðssetningu plöntuvarnarefna ⁽³⁾.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 197, 22. 8. 1995, bls. 29, var nefnd í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 60/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 221, 7. 8. 1986, bls. 37. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 94/29/EB (Stjtið. EB nr. L 189, 23. 7. 1994, bls. 67).

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 221, 7. 8. 1986, bls. 43. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 94/29/EB (Stjtið. EB nr. L 189, 23. 7. 1994, bls. 67).

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 230, 19. 8. 1991, bls. 1.

1. gr.

Bæta ber eftirfarandi varnarefnaleifum við A-hluta II. viðauka við tilskipun 86/362/EBE:

Varnarefnaleifar	Hámarks magn í mg/kg (ppm)
METIDAPÍÓN	0,02 (*)
METÓMÝL, ÞÍÓDÍKARB	0,05 (*)
Efnaleif: summan af metómýl og þíódíkarb, gefið upp sem metómýl	
AMÍTRAS	0,02 (*)
Efnaleif: amítras ásamt öllum umbrotsefnum sem innihalda 2,4 dímetýlanilín, gefið upp sem metómýl	
ÞÍRÍMÍFOS-METÝL	5
ALDÍKARB	0,05 (*)
Efnaleif: summan af aldíkarb, súlfoxíði þess og súlfóni, gefið upp sem aldíkarb	
ÞÍABENDASÓL	a) hveiti, hrísgrjón 0,05 (*): aðrar korntegundir

(*) Sýnir lægri mörk greiningarákvörðunar.

(a) Hafi viðmiðunargildi ekki verið samþykkt 1. júlí 2000 skal miða við 0,05 (*)-gildið.

2. gr.

1. Bæta ber eftirfarandi varnarefnaleifum við A-hluta II. viðauka við tilskipun 86/363/EBE:

Varnarefnaleifar	Hámarks magn í mg/kg (ppm)		
	af fitu, sem er í kjöti, kjötvörum, sláturúrgangi og dýrafitu eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmerum úr 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, úr 0208, 0209 00, 0210, 1601 00, 1602 ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾	fyrir ógerilsneydda kúamjólk og nýmjólk eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmeri 0401: fyrir önnur matvæli undir tollskrárnúmerum 0401, 0402, 0405 00, 0406 ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	af skurnlausum ferskum eggjum, fyrir fuglasegg og eggjarauður eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmeri úr 0407 00 og 0408 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
METIDAPÍÓN	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)
ÞÍRÍMÍFOS-METÝL	0,05 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)

(*) Sýnir lægri mörk greiningarákvörðunar.

⁽¹⁾ Þegar um er að ræða matvæli með 10% fituinnihald eða minna miðað við þyngd, miðast leifarnar við heildarþyngd úrbeinaðra matvæla. Í slíkum tilvikum er hámarks magnið einn sjötti af gildinu, sem er reiknað á grundvelli fitumagnsins, en má þó ekki vera lægra en 0,01 mg/kg.

⁽²⁾ Þegar ákvarða skal varnarefnaleifar í ógerilsneyddri kúamjólk og nýmjólk er miðað við 4% fituinnihald af þyngd. Fyrir önnur matvæli sem eru talin upp í I. viðauka undir tollskrárnúmerum 0401, 0402, 0405 00 og 0406:

- með fituinnihald innan við 2% miðað við þyngd, er hámarks viðmiðunargildið helmingur af því sem sett er fyrir ógerilsneydda mjólk og nýmjólk,

- með fituinnihald 2% eða meira miðað við þyngd, er hámarks viðmiðunargildið gefið upp í mg/kg af fitu. Í slíkum tilvikum er hámarks viðmiðunargildið 25 sinnum það sem sett er fyrir ógerilsneydda mjólk og nýmjólk.

⁽³⁾ Fyrir egg og eggafurðir með meira fituinnihald en 10% skal gefa hámarks viðmiðunargildi upp í mg/kg af fitu. Í slíkum tilvikum er hámarks gildið tíu sinnum hærra en hámarks viðmiðunargildi fyrir fersk egg.

⁽⁴⁾ Ákvæði neðanmálsgreina ⁽¹⁾, ⁽²⁾ og ⁽³⁾ gilda ekki þegar lægri mörk greiningarákvörðunar eru sýnd.

2. Bæta ber eftirfarandi varnarefnaleifum við B-hluta II. viðauka við tilskipun 86/363/EBE:

Varnarefnaleifar	Hámarks magn í mg/kg (ppm)		
	af kjöti, einnig fitu, kjötvörum, sláturúrgangi og dýrafitu eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmerum úr 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, úr 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 og 1602	fyrir mjólk og mjólkurvörur eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmerum 0401, 0402, 0405 00 og 0406	af skurnlausum ferskum eggjum, fyrir fuglsegg og eggjarauður eins og tilgreint er í I. viðauka undir tollskrárnúmerum 0407 00 og 0408
METÓMÝL	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)
ÞÍÓDÍKARB			
Efnaleif: summa metómýl og þíódíkarb, gefið upp sem metómýl			
AMÍTRAS	Alifuglakjöt		0,02 (*)
Efnaleifar: amítras ásamt öllum umbrotsefnum sem innihalda 2,4 dímetýlanilín, gefið upp sem amítras	0,02 (*)		
ALDÍKARB	0,01 (*)	0,01 (*)	0,01 (*)
Efnaleif: summan af aldíkarb, súlfoxíði þess og súlfóni, gefið upp sem aldíkarb			
ÞÍABENDASÓL	0,1		0,1 (*)
Efnaleif: summan af þíabendasól og 5-hýdróxyþíabendasól	(að undanskildu kjöti og öðrum sauðfjár-, nautgripa- og geitaafurðum)		

(*) Sýnir lægri mörk greiningarákvörðunar.

3. gr.

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 22. ágúst 1996.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Lúxemborg 17. júlí 1995.

Fyrir hönd ráðsins,

L. ATIENZA SERNA

forseti.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR**97/EES/11/02**

nr. 61/96
frá 22. nóvember 1996

um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi)
við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

VI. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 24/96 frá 26. apríl 1996⁽¹⁾.

Ákvörðun nr. 160 frá 28. nóvember 1995 um gildissvið ii-liðar í b-lið 1. mgr. 71. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 varðandi rétt launþega, annarra en þeirra sem sækja vinnu yfir landamæri, sem voru búsettir í öðru aðildarríki en hinu lögbæra ríki þegar þeir höfðu síðast atvinnu, til atvinnuleysisbóta⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:**1. gr.**

Textinn í 30. lið (ákvörðun nr. 131) í VI. viðauka við samninginn falli niður.

2. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 42e (ákvörðun nr. 156) í VI. viðauka við samninginn:

„42f. **396 D 0172:** Ákvörðun nr. 160 frá 28. nóvember 1995 um gildissvið ii-liðar í b-lið 1. mgr. 71. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 varðandi rétt launþega, annarra en þeirra sem sækja vinnu yfir landamæri, sem voru búsettir í öðru aðildarríki en hinu lögbæra ríki þegar þeir höfðu síðast atvinnu, til atvinnuleysisbóta (Stjtið. EB nr. L 49, 28. 2. 1996, bls. 31).“.

3. gr.

Fullgiltur texti ákvörðunar nr. 160 á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

4. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

5. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 22. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 186, 25. 7. 1996, bls. 76 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 32, 25. 7. 1996, bls. 53.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 49, 28. 2. 1996, bls. 31.

ÁKVÖRÐUN nr. 160**frá 28. nóvember 1995**

um gildissvið ii-liðar í b-lið 1. mgr. 71. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 varðandi rétt launþega, annarra en þeirra sem sækja vinnu yfir landamæri, sem voru búsettir í öðru aðildarríki en hinu lögbæra ríki þegar þeir höfðu síðast atvinnu, til atvinnuleysisbóta(*)

(96/172/EB)**FRAMKVÆMDARÁÐ EVRÓPUBANDALAGANNA UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI FARAND-LAUNÞEGA HEFUR,**

með hliðsjón af a-lið 81. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 frá 14. júní 1971, en samkvæmt honum skal framkvæmdaráðið fjalla um allt er lýtur að túlkun ákvæða reglugerða (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72,

að fenginni beiðni um að skera úr um við hvaða launþega er átt í ii-lið b-liðar í 1. mgr. 71. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Útvíkka ber þá hópa launþega sem sérstaklega er vísað til í ákvörðun nr. 131 frá 3. desember 1985 og breyta þessari ákvörðun til samræmis.

Í 71. gr. umræddrar reglugerðar er mælt fyrir um sérreglur er varða veitingu og greiðslu atvinnuleysisbóta til atvinnulausra sem bjuggu í öðru aðildarríki en lögbæra ríkinu þegar þeir voru síðast í starfi.

Það sem hefur úrslitaáhrif á beitingu 71. gr. í heild sinni er að hlutaðeigandi einstaklingur hafi búið í öðru aðildarríki en því sem hann féll undir löggjöf hjá þegar hann var síðast í starfi, sem þarf ekki endilega að vera starfsríkið.

Samkvæmt skilgreiningu h-liðar 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 merkir hugtakið „búseta“ föst búseta en „dvöl“ er skilgreind sem tímabundin búseta í i-lið sömu greinar.

Launþegarnir sem um getur í 1. mgr. 14. gr. og 1. mgr. 14. gr. b í reglugerð (EBE) nr. 1408/71 teljast búsettir í lögbæra ríkinu nema fram komi sönnun um hið gagnstæða.

Það leiðir af b-og c-liðum 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 að launþegar, sem sækja vinnu yfir landamæri, og launþegar í árstíðabundnum störfum hafa búsetustað í öðru landi en starfslandinu, sem með skírskotun til a-liðar 2. mgr. 13. gr. umræddrar reglugerðar er lögbæra landið, og því leikur enginn vafi á að þessir launþegar heyra undir 71. gr. reglugerðarinnar.

Líkur eru á að þeir hópar launþega sem um getur í 13. (c-lið 2. mgr.), 14. (a- og b-lið 2. mgr. og 3. mgr.) og 16. (2. mgr.) gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71, og launþegar sem falla undir samkomulag sem vísað er til í 17. gr. reglugerðarinnar, búi í vissum tilvikum í öðru aðildarríki en því sem telst vera lögbært ríki samkvæmt þeirri grein.

Skoða verður hvert tilvik fyrir sig til að ákveða í hvaða aðildarríki þeir hópar launþega, sem um getur í framangreindum 13. (c-lið 2. mgr.), 14. (a- og b-lið 2. mgr. og 3. mgr.) og 16. (2. mgr.) gr., og launþegar sem falla undir samkomulag sem vísað er til í 17. gr. reglugerðarinnar, eiga búsetustað; þetta verður að ákveða vegna launþeganna sem um getur í a- og b-liðum 2. mgr. 14. gr. með tilliti til aðildar þeirra að tryggingunni.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 49, 28. 2. 1996, bls. 31, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 61/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Samkvæmt ii-lið a-liðar og ii-lið b-liðar 1. mgr. 71. gr. flyst ábyrgð á bótagreiðslum frá lögbæra ríkinu til búseturíkisins ef hlutaðeigandi einstaklingur lætur skrá sig hjá vinnumiðlun í síðarnefnda ríkinu.

Þótt þetta sé viðurkennt fyrir launþega sem sækja vinnu yfir landamæri og launþega í árstíðabundnum störfum og launþega í tilteknum öðrum hópum, sem halda á sama hátt nánnum tengslum við upprunaland sitt, er ekki ásættanlegt að túlka hugtakið „búseta“ of vítt þannig að 71. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 nái til allra farandlaunþega sem hafa nokkuð stöðuga vinnu í aðildarríki en skilja fjölskyldu sína eftir í upprunalandinu.

Við ákvarðanatöku skulu ákvæði 3. mgr. 80. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 lögð til grundvallar.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. Auk þess að gilda um launþega í árstíðabundnum störfum, skulu ákvæði ii-liðar í b-lið 1. mgr. 71. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 meðal annars gilda um eftirtalda hópa launþega:
 - a) launþega sem um getur í c-lið 2. mgr. 13. gr. reglugerðarinnar;
 - b) launþega er starfa við millilandaflutninga sem vísað er til í a-lið 2. mgr. 14. gr. reglugerðarinnar;
 - c) launþega, aðra en þá er starfa við millilandaflutninga, sem starfa að jafnaði í nokkrum aðildarríkjum eins og um getur í b-lið 2. mgr. 14. gr.;
 - d) launþega er starfa hjá fyrirtæki sem liggur á sameiginlegum landamærum eins og um getur í 3. mgr. 14. gr.;
 - e) launþega er starfa hjá sendiráðum og ræðismannsskrifstofum og starfsfólk á heimilum erindreka slíkra sendiráða eða stöðva eins og um getur í 2. mgr. 16. gr. reglugerðarinnar;
 - f) launþega er falla undir samning sem um getur í 17. gr. reglugerðarinnar,hafi þeir þegar þeir voru síðast í starfi verið búsettir í öðru aðildarríki en lögbæra ríkinu.
2. Launþegar sem um getur í 1. mgr. og féllu í síðasta starfi sínu undir löggjöf annars aðildarríkis en starfsríkis skulu eiga rétt á bótum samkvæmt ákvæðum löggjafar búseturíkis eins og hefðu þeir áður heyrt undir þá löggjöf.
3. Launþegar sem um getur í 1. mgr. 14. gr. og 1. mgr. 14. gr. b teljast búsettir í lögbæra ríkinu nema fram komi sönnun um hið gagnstæða.
4. Þessi ákvörðun kemur í stað ákvörðunar nr. 131 frá 3. desember 1985 og öðlast gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Formaður framkvæmdaráðsins

Carlos CARCÍA DE CORTÁZAR Y NEBREA

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/03

nr. 62/96
frá 22. nóvember 1996

um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

VI. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 24/96 frá 26. apríl 1996⁽¹⁾.

Ákvörðun nr. 161 frá 15. febrúar 1996 um endurgreiðslu þar til bærrar stofnunar aðildarríkis á kostnaði sem stofnað er til á meðan dvalist er í öðru aðildarríki í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72, sem var samþykkt af framkvæmdaráði Evrópubandalagsins um félagslegt öryggi farandlaunþega,⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Textinn í lið 42b (ákvörðun nr. 149) í VI. viðauka við samninginn falli niður.

2. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 42f (ákvörðun nr. 160) í VI. viðauka við samninginn:

„42g. **396 D 0249:** Ákvörðun nr. 161 frá 15. febrúar 1996 um endurgreiðslu þar til bærrar stofnunar aðildarríkis á kostnaði sem stofnað er til á meðan dvalist er í öðru aðildarríki í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 (Stjtið. EB nr. L 83, 2. 4. 1996, bls. 19).“.

3. gr.

Fullgiltur texti ákvörðunar nr. 161 á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

4. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

5. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 22. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 186, 25. 7. 1996, bls. 76 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 32, 25. 7. 1996, bls. 53.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 83, 2. 4. 1996, bls. 19.

ÁKVÖRÐUN nr. 161**frá 15. febrúar 1996**

um endurgreiðslu þar til bærrar stofnunar aðildarríkis á kostnaði sem stofnað er til á meðan dvalist er í öðru aðildarríki í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72(*)

(96/249/EB)**FRAMKVÆMDARÁÐ EVRÓPUBANDALAGANNA UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI FARANDLAUNÞEGA HEFUR,**

með hliðsjón af a-lið 81. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 frá 14. júní 1971, en samkvæmt honum skal framkvæmdaráðið fjalla um allt er lýtur að framkvæmd ákvæða reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 og reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72,

með hliðsjón af 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Þar til bærrí stofnun ber að hefja málsmeðferðina sem um getur í 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72.

Málsmeðferðin er einfölduð og flýtir fyrir skjótri endurgreiðslu á bótum til hins tryggða.

Því er áriðandi að bæta möguleikann á að styðjast við þessa málsmeðferð og rýmka mörkin sem kveðið er á um í ákvörðun nr. 149 frá 26. júní 1992 og setja nýja ákvörðun í hennar stað.

Við ákvarðanatöku skulu ákvæði 3. mgr. 80. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 lögð til grundvallar.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. Ákvæði 4. mgr. 34. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 skulu einungis gilda ef heildarfjárhæð kostnaðar sem stofnað er til við tímabundna dvöl er lægri eða jafnhá fjárhæð sem hvert aðildarríki um sig fastsetur og má ekki vera hærri en 500 ECU.
2. Þegar ákvæðunum sem um getur í 1. lið er beitt skal umreikna fjárhæð kostnaðar sem stofnað er til á gengi endurgreiðslumánaðarins.
3. Þessi ákvörðun kemur í stað ákvörðunar nr. 149 frá 26. júní 1992 og öðlast gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Formaður framkvæmdaráðsins

Giuseppe MICCIO

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 83, 2. 4. 1996, bls. 19, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 62/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/04

nr. 63/96
frá 22. nóvember 1996

um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi)
við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

1. gr.

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

VI. viðauka við samninginn skal breytt eins og kveðið er á um í viðauka við þessa ákvörðun.

2. gr.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Fullgiltur texti reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3095/95 og reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3096/95 á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3095/95 frá 22. desember 1995 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja, reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71, reglugerð (EBE) nr. 1247/92 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 og reglugerð (EBE) nr. 1945/93 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1247/92⁽¹⁾ skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni. Hún kemur til framkvæmda 1. janúar 1996.

4. gr.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3096/95 frá 22. desember 1995 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja og reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

Gjört í Brussel 22. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 186, 25. 7. 1996, bls. 76 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 32, 25. 7. 1996, bls. 53.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 10.

VIÐAUKI

við ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/96

VI. viðauka (FÉLAGSLEGT ÖRYGGI) við EES-samninginn skal breytt sem að aftan segir.

GERÐIR SEM VÍSAÐ ER TIL

1. Eftirfarandi undirliðir bætist við í 1. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71):

„ - **395 R 3095:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3095/95 frá 22. desember 1995 (Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 1).

Ákvæði reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3095/95 skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) 7. mgr. 1. gr. gildir ekki;
- b) í 9. mgr. 1. gr. lesist „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ” sem „L. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ”.
- c) í 11. og 12. mgr. 1. gr. lesist „30. ÞÝSKALAND- GRIKKLAND” sem „24. ÞÝSKALAND-GRIKKLAND”.

- **395 R 3096:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3096/95 frá 22. desember 1995 (Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 10).

Ákvæði reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3096/95 skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) hvað varðar elli- og dánarlífeyri gildir 5. mgr. 1. gr. frá 1. janúar 1994;
- b) í b-lið 8. mgr. 1. gr. og 12. mgr. 1. gr. lesist „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ” sem „L. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ”;
- c) í c-lið 9. mgr. 1. gr. lesist „11. BELGÍA-PORTÚGAL” sem „10. BELGÍA-PORTÚGAL”;
- d) í d-lið 9. mgr. 1. gr. og d-lið 10. mgr. 1. gr. lesist „35. ÞÝSKALAND -AUSTURRÍKI” sem „69. AUSTURRÍKI- ÞÝSKALAND”;
- e) í b-lið 14. mgr. 1. gr. lesist „L. PORTÚGAL” sem „K. PORTÚGAL”.

2. Aðlögunarliðirnir við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1247/92 og við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1945/93 í 1. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71) falli niður.

3. Í stað textans undir fyrirsögninni „Q. NOREGUR” í aðlögunarlið j) í 1. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71) komi eftirfarandi:

- „a) Styrkir greiddir með eingreiðslu við barnsfæðingu samkvæmt almannatryggingalögum;
- b) Styrkir greiddir með eingreiðslu við ættleiðingu samkvæmt almannatryggingalögum.”

4. Eftirfarandi undirliðir bætist við í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72):

- „- **395 R 3095:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3095/95 frá 22. desember 1995 (Stjttíð. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 1).

Ákvæði reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3095/95 skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) í a-lið 7. mgr. 2. gr. lesist „16. DANMÖRK-SPÁNN” sem „13. DANMÖRK-SPÁNN”;
- b) í a-lið 7. mgr. 2. gr. lesist „18. DANMÖRK-GRIKKLAND” sem „15. DANMÖRK - GRIKKLAND”;
- c) í c-lið 7. mgr. 2. gr. lesist „62. GRIKKLAND-HOLLAND” sem „49. GRIKKLAND-HOLLAND”.
- d) í d-lið 7. mgr. 2. gr. lesist „93. HOLLAND-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ” sem „65. HOLLAND-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ”.

- **395 R 3096:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 3096/95 frá 22. desember 1995 (Stjttíð. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 10).

Ákvæði reglugerðar ráðsins (EB) nr. 3096/95 skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) í 2. mgr. 2. gr., b-lið 3. mgr. 2. gr., b-lið 4. mgr. 2. gr., b-lið 5. mgr. 2. gr. og c-lið 7. mgr. 2. gr. lesist „K. AUSTURRÍKI” sem „M. AUSTURRÍKI”;
- b) í c-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „23. DANMÖRK-AUSTURRÍKI” sem „68. AUSTURRÍKI-DANMÖRK”;
- c) í d-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „53. FRAKKLAND-ÍTALÍA” sem „41. FRAKKLAND-ÍTALÍA”;
- d) í e-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „82. ÍTALÍA-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ” sem „60. ÍTALÍA-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ”;
- e) í f-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „84. LÚXEMBORG-AUSTURRÍKI” sem „75. AUSTURRÍKI-LÚXEMBORG”;
- f) í g-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „95. AUSTURRÍKI-FINNLAND” sem „79. AUSTURRÍKI-FINNLAND”;
- g) í h-lið 6. mgr. 2. gr. lesist „97. AUSTURRÍKI-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ” sem „78. AUSTURRÍKI-BRESKA KONUNGSRÍKIÐ”.

REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 3095/95**frá 22. desember 1995****um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu
almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi
einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast milli aðildarríkja,
reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar
(EBE) nr. 1408/71, reglugerð (EBE) nr. 1247/92 um breytingu á reglugerð
(EBE) nr. 1408/71 og á reglugerð (EBE) nr. 1945/93 um breytingu á
reglugerð (EBE) nr. 1247/92(*)****RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 51. og 235. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar sem var lögð fram að höfðu samráði við framkvæmdaráðið um félagslegt öryggi farandlaunþega ⁽¹⁾,

með hliðsjón af áliti Evrópuþingsins ⁽²⁾,

með hliðsjón af áliti efnahags- og félagsmálanefndarinnar ⁽³⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1. Nauðsynlegt er að gera vissar breytingar á reglugerðum (EBE) nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ og (EBE) nr. 574/72 ⁽⁵⁾. Sumar þessara breytinga eiga rætur að rekja til breytinga sem aðildarríkin hafa gert á löggjöf sinni um almannatryggingar, aðrar eru af tæknilegum toga og er ætlað að bæta framangreindar reglugerðir.
2. Til að auðvelda tímabundna búsetu og möguleika á meðferð með leyfi þar til berrar stofnunar á yfirráðasvæði Evrópusambandsins skulu allir ríkisborgarar aðildarríkja, sem eru tryggðir samkvæmt löggjöf aðildarríkis, og aðstandendur þeirra sem búa hjá þeim, jafnvel þótt þeir séu hvorki launþegar né sjálfstætt starfandi einstaklingar, eiga rétt á bótum samkvæmt a- og c-lið 1. mgr. 22. gr.
3. Að því marki sem einstaklingur, atvinnulaus með öllu, sem um getur í ii-lið a-liðar eða ii-lið b-liðar í 1. mgr. 71. gr., á rétt á bótum vegna veikinda eða meðgöngu og fæðingar og til

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(1) Stjtið. EB nr. C 43, 26. 5. 1994, bls. 7.

(2) Stjtið. EB nr. C 166, 3. 7. 1995, bls. 24.

(3) Stjtið. EB nr. C 393, 31. 12. 1994, bls. 75.

(4) Stjtið. EB nr. L 149, 5. 7. 1971, bls. 2. Reglugerðinni var síðast breytt með aðildarlögum frá 1994.

(5) Stjtið. EB nr. L 74, 27. 3. 1972, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með aðildarlögum frá 1994.

fjölskyldubóta frá þar til bætti stofnun í aðildarríkinu þar sem hann býr, og fái hann viðurkennd tímabil algers atvinnuleysis er veita rétt með tilliti til örorku og elli hjá þessari stofnun, í samræmi við löggjöf þá sem ríkið starfar eftir (25. (2. mgr.), 39. (6. mgr.), 45. (6. mgr.) og 72. gr. a í reglugerð (EBE) nr. 1408/71), verður það að teljast sanngjarn að viðkomandi búseturíki geti eftir atvikum innheimt iðgjöld vegna þessara bóta og því ætti að setja ákvæði er heimila ríkinu að innheimta þessi iðgjöld ef gert er ráð fyrir því í löggjöf þess.

4. Nauðsynlegt virðist að koma í veg fyrir að fjölskylda tapi rétti til fjölskyldubóta vegna þess að umsóknarfrestur er of stuttur og því er rétt að breyta 86. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71.
5. Til að auka skilvirkni væri heppilegra að setja á einn stað öll bráðabirgðaákvæði er lúta að sérstökum iðgjaldsfrjálsum bótum í nýja 95. gr. b í reglugerð (EBE) nr. 1408/71.
6. Gera þarf tiltekna breytingar á þáttunum „G. ÍRLAND“ og „O. BRESKA KONUNGSRIKIÐ“ í II. hluta I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 til þess að taka tillit til túlkunar sem hefur komið fram hjá írskum og breskum yfirvöldum á hugtakinu „aðstandandi“.
7. Nauðsynlegt er að tilgreina í II. viðauka a við reglugerð (EBE) nr. 1408/71, undir þættinum „B. DANMÖRK“, fasta endurhæfingargreiðslu en þar er um að ræða sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur sem óheimilt er að framselja.
8. Nauðsynlegt er að fella brott í II. viðauka a, undir þættinum „I. LÚXEMBORG“, færsluna „Uppbótargreiðslur vegna framfærslukostnaðar“ þar sem greiðslan er ekki lengur til í löggjöf Lúxemborgar.
9. Þar sem samningur hefur verið gerður milli grískra og þýskra yfirvalda þarf að bæta við 30. lið í B-hluta III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71.

10. Nauðsynlegt virðist að aðlagja þáttinn „F. GRIKKLAND“ í VI. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 vegna endurskipulagningar almannatrygginga og ýmissa breytinga á grískri löggjöf.
11. Með hliðsjón af möguleika tryggðra einstaklinga til þess að breyta oftast um sjúkratryggingastofnun er nauðsynlegt að breyta 2. mgr. 17. gr. og 1. mgr. 30. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 og láta sérákvæði sem taka til franskra stofnana einnig ná til þýskra, ítalskra og portúgalskra stofnana.
12. Breyta þarf 95. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 til að færa föstu endurgreiðslufjárhæðina svolítið nær þeim kostnaði sem stofnanir aðildarríkjanna hafa raunverulegra þurft að stofna til. Setja ætti ákvæði um aðlögunartímabil vegna samskipta við Frakkland með hliðsjón af stjórnsýslu- vandkvæðum sem kunna að koma upp í því ríki.
13. Breyta þarf orðalagi 1. mgr. 107. gr. reglugerðar (EBE) nr. 574/72 til að unnt sé að taka tillit til breytinga sem hafa verið gerðar á reglugerðum (EBE) nr. 2195/91 ⁽¹⁾, (EBE) nr. 1248/92 ⁽²⁾ og (EBE) nr. 1249/92 ⁽³⁾.
14. Breyta þarf þætti „B. DANMÖRK“ í 2., 3., 4. og 10. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72 til samræmis við breytingar í danskri stjórnsýslu.
15. Breyta þarf lið „13. DANMÖRK - SPÁNN“ og lið „15. DANMÖRK - GRIKKLAND“ í 5. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72 með hliðsjón af samningum sem hafa verið gerðir milli þessara aðildarríkja.
16. Einnig þarf að breyta 5. viðauka vegna samninga sem hafa verið gerðir milli Hollands og Grikklands og milli Hollands og Breska konungsríkisins í samræmi við 3. mgr. 36. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71.
17. Nauðsynlegt er að breyta þætti „A. BELGÍA“ í 10. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72 til að hægt sé að geta þar til bærrar stofnunar sem um getur í 10. gr. b í umræddri reglugerð.
18. Vegna endurskipulagningar á stjórnsýslu sjúkratrygginga í Lúxemborg þarf að breyta færslum undir þættinum „I. LÚXEMBOURG“ í 2., 3., 4., 9. og 10. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72.
19. Þar sem heitum á vinnumálaráðum í Hollandi hefur verið breytt er nauðsynlegt að breyta 2., 3. og 4. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72 undir þætti „J. HOLLAND“.
20. Fella ber niður 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1247/92 og 3. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1945/93 þar sem efni þeirra er að finna í sjálfri reglugerðinni (EBE) nr. 1408/71. Því er nauðsynlegt að fella niður 10. lið í 4. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1945/93 þar sem vísað er til ákvæðanna sem falla niður.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi grein bætist við á eftir 22. gr.:

„22. gr. a

Sérreglur fyrir tiltekna hópa fólks

Þrátt fyrir 2. gr. þessarar reglugerðar gilda a- og c-liður í 1. mgr. 22. gr. einnig um þá sem eru ríkisborgarar aðildarríkis og eru tryggðir samkvæmt löggjöf aðildarríkis og um aðstandendur sem búa hjá þeim.“

2. Eftirfarandi málsgrein bætist við á eftir 25. gr.:

„25. gr. a

Iðgjöld sem einstaklingi sem er atvinnulaus með öllu ber að greiða

Stofnuninni, sem veitir aðstoð og annast greiðslu bóta í peningum til atvinnulausu einstaklinganna sem um getur í 2. mgr. 25. gr., og er í aðildarríki þar sem lög gera ráð fyrir innheimtu iðgjalda, sem atvinnulausum ber að greiða til að eiga rétt á bótum vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar, er heimilt að innheimta þessi iðgjöld í samræmi við ákvæði þeirrar löggjafar sem hún starfar eftir.“

3. Eftirfarandi undirgrein bætist við á eftir fyrstu undirgrein í 6. mgr. 39. gr.:

„Ef sú stofnun beitir löggjöf sem gerir ráð fyrir innheimtu iðgjalda frá atvinnulausum til að eiga rétt á örorkubótum er henni heimilt að innheimta þessi iðgjöld í samræmi við ákvæði þeirrar löggjafar sem hún starfar eftir.“

4. Eftirfarandi undirgrein bætist við á eftir fyrstu undirgrein í 6. mgr. 45. gr.:

„Ef sú stofnun beitir löggjöf sem gerir ráð fyrir innheimtu iðgjalda frá atvinnulausum til að eiga rétt á elli- og andlátslífeyri er henni heimilt að innheimta þessi iðgjöld í samræmi við ákvæði þeirrar löggjafar sem hún starfar eftir.“

5. Eftirfarandi málsgrein bætist við 72. gr. a:

„Ef sú stofnun beitir löggjöf sem gerir ráð fyrir innheimtu iðgjalda frá atvinnulausum til að eiga rétt á fjölskyldubótum er henni heimilt að innheimta þessi iðgjöld í samræmi við ákvæði þeirrar löggjafar sem hún starfar eftir.“

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 206, 29. 7. 1991, bls. 2.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 136, 19. 5. 1992, bls. 7.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 136, 19. 5. 1992, bls. 28.

6. Í 86. gr. verður núverandi texti að 1. mgr. og eftirfarandi málsgrein bætt við:

„2. Hafi einstaklingur, sem á rétt á því samkvæmt löggjöf aðildarríkis, lagt fram umsókn um fjölskyldubætur í því ríki, jafnvel þótt ekki sé um lögbært ríki að ræða samkvæmt forgangsrétti, skal litið svo á að dagurinn sem umsóknin var fyrst lögð fram sé umsóknardagur hjá lögbæru yfirvaldi, stofnun eða dómstóli, að því tilskildu að ný umsókn sé lögð fram í aðildarríkinu sem telst lögbært ríki samkvæmt forgangsrétti af einstaklingi sem á rétt á því samkvæmt löggjöf þess ríkis. Leggja verður síðarnefndu umsóknina fram innan árs frá því að tilkynnt var um synjun fyrrnefndu umsóknarinnar eða stöðvun bótagreiðslna í fyrra aðildarríkinu.“

7. Eftirfarandi grein bætt við á eftir 95. gr. a:

„95. gr. b

Bráðabirgðaaðkvæði vegna beitingar reglugerðar (EBE) nr. 1247/92

1. Reglugerð (EBE) nr. 1247/92 veitir engan rétt vegna tímabila sem liðin eru fyrir 1. júní 1992.

2. Við ákvörðun á rétti til bóta samkvæmt ákvæðum reglugerðar (EBE) nr. 1247/92 skal taka tillit búsetu- og starfstímabila eða tímabila sjálfstæðrar starfsemi sem lokið hefur verið á yfirráðasvæði aðildarríkis fyrir 1. júní 1992.

3. Með fyrirvara um ákvæði 1. mgr. veitir reglugerð (EBE) nr. 1247/92 rétt jafnvel vegna tilviks sem kom fram fyrir 1. júní 1992.

4. Allar sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur, sem hafa ekki verið veittar, eða verið slegið á frest vegna þjóðernis hlutaðeigandi einstaklings, skulu greiddar eða greiðslur teknar upp að nýju, ef viðkomandi sækir um slíkt, og skulu greiðslurnar hefjast 1. júní 1992 hafi þessi réttur ekki þegar verið viðurkenndur og bættur með eingreiðslu.

5. Endurskoða má réttindi einstaklinga, sem hefur verið úthlutaður lífeyrir fyrir 1. júní 1992, enda leggi viðkomandi fram umsókn þar að lútandi, með hliðsjón af ákvæðum reglugerðar (EBE) nr. 1247/92.

6. Ef umsókn sem um getur í 4. og 5. mgr. er lögð fram innan tveggja ára frá 1. júní 1992, skulu þau réttindi sem áunnin eru samkvæmt reglugerð (EBE) nr. 1247/92 gilda frá þeim degi, og jafnframt skal óheimilt að beita nokkrum lagaákvæðum aðildarríkis er varða missi eða takmörkun réttinda gagnvart hlutaðeigandi einstaklingum.

7. Ef umsókn sem um getur í 4. og 5. mgr. er lögð fram eftir að tveggja ára fresturinn frá 1. júní 1992 er runninn út, gilda þau réttindi sem ekki hafa þegar fallið úr gildi eða fyrnst frá þeim degi er umsóknin var lögð fram, nema í þeim tilvikum þar sem lagaákvæði aðildarríkis eru hagstæðari.

8. Beiting 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1247/92 má ekki leiða til niðurfellingar bótagreiðslna sem þar til bærar stofnanir aðildarríkjanna veittu fyrir 1. júní 1992 samkvæmt III. bálki reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 og 10. gr. síðarnefndu reglugerðarinnar gilda um.

9. Beiting 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1247/92 má ekki leiða til synjunar á umsókn um sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur, sem eru veittar til viðbótar við lífeyri, einstaklings er uppfyllti skilyrði fyrir úthlutun slíkra bóta fyrir 1. júní 1992, jafnvel þótt viðkomandi búi á yfirráðasvæði annars aðildarríkis en lögbæra ríkisins, að því tilskildu að umsóknin sé lögð fram eigi síðar en fimm árum eftir 1. júní 1992.

10. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr., skal veita sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur, sem eru til viðbótar við lífeyri, sem hafa ekki verið veittar eða þeim slegið á frest á grundvelli búsetu hlutaðeigandi einstaklings á yfirráðasvæði annars aðildarríkis en lögbæra ríkisins, enda saki viðkomandi um það, eða hefja greiðslur á þeim að nýju frá 1. júní 1992, í fyrra tilvikinu skal miða við daginn sem veita hefði átt bætturnar og í síðara tilvikinu við þann dag sem bótagreiðslum var slegið á frest.

11. Þegar þar til bærri stofnun í aðildarríkinu þar sem viðkomandi er búsettur er heimilt að veita sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur, sem um getur í 2. mgr. a í 4. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71, á sama tímabili og vegna sama einstaklings á grundvelli 10. gr. a í þeirri reglugerð, og þar til bærri stofnun í öðru aðildarríki er það heimilt á grundvelli 1. til 10. mgr. þessarar greinar, getur viðkomandi einungis fengið greidda samanlagt þá bótafjárhæð sem nemur hæstu bótafjárhæð sem hann á rétt á samkvæmt annarri hvorri löggjöfinni sem um ræðir.

12. Nákvæmar reglur um beitingu 11. mgr., einkum að því er varðar beitingu ákvæða í löggjöf eins eða fleiri aðildarríkja um lækkun, tímabundna niðurfellingu eða afturköllun þeirra bóta sem um getur í þeirri málsgrein, og hvað varðar úthlutun ýmiss konar viðbótarfjárhæða, skulu settar með ákvörðun framkvæmdaráðsins um félagslegt öryggi farandlaunþega og eftir atvikum með samhljóða samkomulagi hlutaðeigandi aðildarríkja eða lögbærra yfirvalda þeirra.

8. Eftirfarandi komi í stað þáttar „G. ÍRLAND“ í II. hluta I. viðauka:

„G. ÍRLAND

Þegar ákvarða á rétt til aðstoðar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar samkvæmt reglugerðinni merkir hugtakið „aðstandandi“ hvern þann sem telst vera á framfæri launþegans eða hins sjálfstætt starfandi einstaklings í skilningi heilbrigðislaganna frá 1947-1970 (Health Acts 1947-1970).“

9. Eftirfarandi komi í stað þáttar „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“ í II. hluta I. viðauka:

„O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ

Þegar ákvarða á rétt til aðstoðar hefur orðið „aðstandandi“ eftirfarandi merkingu:

1. að því er varðar löggjöf Stóra-Bretlands eða Norður-Írlands:

- 1) maki, að því tilskildu:

- a) að hann, hvort sem hann er launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur, eða annar sem hefur þennan rétt samkvæmt reglugerðinni:

- i) búí með makanum; eða
ii) leggi til framfærslu makans;

og að

- b) maki:

- i) hafi ekki tekjur sem launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur eða bótarétt samkvæmt reglugerðinni; eða
ii) fái ekki bætur eða lífeyri frá almannatryggingum á grundvelli tryggingar maka;

- 2) einstaklingur sem hefur fyrir barni að sjá, að því tilskildu að:

- a) hann, hvort sem hann er launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur, eða á rétt á bótum samkvæmt reglugerðinni:

- i) búí með viðkomandi sem eiginmaður eða eiginkona; eða

- ii) leggi til framfærslu makans;

og að

- b) hann:

- i) hafi ekki tekjur sem launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur eða bótarétt samkvæmt reglugerðinni; eða

- ii) fái ekki bætur eða lífeyri frá almannatryggingum á grundvelli eigin tryggingar;

- 3) barn sem launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur eða annar einstaklingur sem á rétt á bótum samkvæmt reglugerðinni fær eða gæti fengið greiddar barnabætur með.

2. Að því er varðar löggjöf Gíbraltar:

einstaklingur sem er á framfæri annars samkvæmt reglum um sjúkratryggingakerfi fyrir hópa (*Group Practice Medical Scheme Ordinance*) frá 1973.“

10. II. viðauka a er breytt á eftirfarandi hátt:

- a) Eftirfarandi komi í stað þáttar „B. DANMÖRK“:

„B. DANMÖRK

Föst endurhæfingargreiðsla veitt samkvæmt félagsmála-löggjöf til framfærslu einstaklinga sem eru í endurhæfingu.“

- b) Í þættinum „I. LÚXEMBOURG“ er a-liður felldur niður og b- og c-liðir verða a- og b-liðir.

11. Eftirfarandi bætist við lið „30. ÞÝSKALAND - GRIKKLAND“ í A-hluta III. viðauka:

„c) Bókun frá 7. október 1991 í tengslum við samninginn frá 6. júlí 1984 milli ríkisstjórnar Þýska alþýðulýðveldisins og ríkisstjórnar Lýðveldisins Grikklands um úrlausn álitamála er tengjast lífeyri.“

12. Eftirfarandi bætist við lið „30. ÞÝSKALAND - GRIKKLAND“ í B-hluta III. viðauka:

„30. ÞÝSKALAND - GRIKKLAND

Bókun frá 7. október 1991 í tengslum við samninginn frá 6. júlí 1984 milli ríkisstjórnar Þýska alþýðulýðveldisins og ríkisstjórnar Lýðveldisins Grikklands um úrlausn álitamála er tengjast lífeyri.“

13. VI. viðauka er breytt á eftirfarandi hátt:

- a) Eftirfarandi komi í stað c-liðar í 2. lið þáttar „C. ÞÝSKALAND“:

„c) Einungis þýsk löggjöf gildir þegar ákvarða skal hvort taka beri tillit til lífeyristímabíla í Þýskalandi vegna lífeyristryggingar nánumanna.“

- b) Í þætti „F. GRIKKLAND“ er 1. liður felldur niður og eftirfarandi tveir liðir bættast við:

„5. Ef gert er ráð fyrir því í reglum grísku viðbótarlífeyrissjóðanna („επιχορηγικά ταμεία“) að tímabil með skyldubundinni ellilífeyris-tryggingu, sem er lokið hjá lögboðnum grískum tryggingastofnunum („κυρία ασφαλιστική“), séu viðurkennd, skulu reglurnar einnig gilda um tímabil með skyldubundinni lífeyristryggingu, sem er lokið samkvæmt löggjöf annars aðildarríkis, og sem falla undir gildissvið reglugerðarinnar.

6. Líta ber á launþega, sem bar skylda til að vera í lífeyristryggingakerfi annars aðildarríkis en Grikklands til 31. desember 1992, og sem falla undir lögboðnar almannatryggingar í Grikklandi (lögboðið grunnkerfi) í fyrsta sinn eftir 1. janúar 1993 sem „áður tryggð einstaklinga“ í samræmi við ákvæði laga nr. 2084/92.“

2. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 574/72 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi komi í stað annars málslíðar 2. mgr. 17. gr. og síðasta málslíðar 1. mgr. 30. gr.:

„Gefi þýsk, frönsk, ítölsk eða portúgölsk stofnun hins vegar út umrædda yfirlýsingu gildir hún einungis í eitt ár frá útgáfudegi og skal hún endurnýjast á árs fresti.“

2. Eftirfarandi texti komi í stað 95. gr.:

„95. gr.

Endurgreiðsla kostnaðar við aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar sem veitt er lífeyrisþegum og aðstandendum þeirra sem búa ekki í aðildarríki þar sem þeir eiga samkvæmt löggjöf rétt á lífeyri og bótum

1. Þar til bærar stofnanir skulu endurgreiða kostnað vegna aðstoðar, sem kveðið er á um í 1. mgr. 28. gr. og 28. gr. a í reglugerðinni, til þeirra stofnana sem veittu aðstoðina með eingreiðslu og skal upphæð hennar vera sem næst raunverulegum kostnaði við aðstoðina.

2. Upphæð eingreiðslunnar er reiknuð með því að margfalda árlegan meðalkostnað á mann með meðalfjölda lífeyrisþega sem taka verður tillit til árlega, síðan skal lækka upphæðina um 20%.

3. Nauðsynlegir þættir við útreikning umræddrar eingreiðslu skulu ákvarðaðir á eftirfarandi hátt:

- a) hvert aðildarríki reiknar árlegan meðalkostnað á mann með því að deila árlegum kostnaði vegna allrar aðstoðar sem stofnanir í því aðildarríki hafa veitt öllum lífeyrisþegum, sem eiga rétt á bótum samkvæmt löggjöf þess aðildarríkis og heyra undir hlutaðeigandi almannatryggingareglur, með árlegum meðalfjölda slíkra lífeyrisþega og aðstandenda þeirra; þær almannatryggingareglur sem farið skal eftir eru tilgreindar í 9. viðauka;

- b) í viðskiptum milli stofnana tveggja aðildarríkja skal árlegur meðalfjöldi lífeyrisþega og aðstandenda þeirra, sem taka verður tillit til, vera jafn árlegum meðalfjölda þeirra lífeyrisþega og aðstandenda þeirra sem um getur í 2. mgr. 28. gr. reglugerðarinnar og eru búsettir á yfirráðasvæði annars aðildarríkisins en eiga rétt á aðstoð sem stofnun í hinu aðildarríkinu ber að greiða.

4. Fjöldi lífeyrisþega og aðstandenda þeirra sem taka verður tillit til samkvæmt b-lið 3. mgr. skal ákvarðaður með hliðsjón af skrá sem stofnun á búsetustað hefur tekið saman í þeim tilgangi og byggist á upplýsingum frá þar til bærri stofnun um bótarétt hlutaðeigandi einstaklinga. Komi upp ágreiningur skulu hlutaðeigandi stofnanir koma athugasemdum til endurskoðunarnefndarinnar sem kveðið er á um í 3. mgr. 101. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar.

5. Framkvæmdaráðið ákveður reglur og aðferðir til að ákvarða þá þætti í útreikningi sem greint er frá í 3. og 4. mgr.

6. Tvö eða fleiri aðildarríki eða lögbær yfirvöld þeirra geta, að fengnu áliti framkvæmdaráðsins, samið um aðrar aðferðir til að ákvarða upphæð endurgreiðslunnar.“

3. Eftirfarandi komi í stað 1. mgr. 107. gr.:

„1. Að því er varðar framkvæmd eftirfarandi ákvæða:

- a) reglugerð: 12. gr. (2., 3. og 4. mgr.), 14. gr. d (1. mgr.), 19. gr. (síðasti málslíður b-liðar 1. mgr.), 22. gr. (síðasti málslíður ii-liðar 1. mgr.), 25. gr. (næstsíðasti málslíður b-liðar 1. mgr.), 41. gr. (c- og d-liður 1. mgr.), 46. gr. (4. mgr.), 46. gr. a (3. mgr.), 50. gr., 52. gr. (síðasti málslíður b-liðar), 55. gr. (síðasti málslíður ii-liðar 1. mgr.), 70. gr. (fyrsta undirgrein 1. mgr.) og 71. gr. (ii-liður a-liðar og næstsíðasti málslíður ii-liðar b-liðar 1. mgr.);

b) framkvæmdarreglugerð: 1., 4. og 5. mgr. 34. gr.;

skal umreikningsgengi innlands gjaldmiðils, vegna fjárhæða sem eru gefnar upp í gjaldmiðli annars lands, vera hið sama og gengið sem framkvæmdastjórnin reiknar út í hverjum

mánuði á viðmiðunartímabilinu, sem er skilgreint í 2. mgr., á grundvelli meðaltalsgengis þeirra gjaldmiðla sem tilkynnt hefur verið um til framkvæmdastjórnarinnar vegna pengingakerfis Evrópu.“

4. Ákvæðum 2. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Í þætti „B. DANMÖRK“ komi eftirfarandi í stað textans í hægri dálki í a-lið 2. liðar og a-lið 3. liðar:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Almannatrygginga- og félagsmálaskrifstofan), København“.

b) Í þætti „I. LÚXEMBOURG“:

i) komi eftirfarandi í stað 1. liðar:

„1. **Bætur vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar:**

a) Aðstoð: Caisse de maladie compétente et/ou Union des caisses de maladie (þar til bær sjúkrasjóður og/eða samtök sjúkrasjóða)

b) Bætur í peningum: Caisse de maladie compétente (þar til bær sjúkrasjóður)“

ii) komi eftirfarandi í stað 6. liðar:

„6. **Dánarstyrkir:**

Við beitingu 66. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar: Union des caisses de maladie (samtök sjúkrasjóða), Luxembourg“.

c) Í a- og b-lið 5. liðar í þætti „J. HOLLAND“ komi „Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank“ (Héraðsútibú almannatryggingabankans) ætíð í stað „Raad van Arbeid“.

5. Ákvæðum 3. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Í þætti „B. DANMÖRK“ komi eftirfarandi í stað textans í hægri dálki í i-lið b- og c-liðar I. þáttar:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (almannatrygginga- og félagsmálaskrifstofan), København“.

b) Eftirfarandi komi í stað textans í hægri dálki í 1. lið í þætti „I. LÚXEMBOURG“:

„Caisse de maladie des ouvriers et/ou Union des caisses de maladie (sjúkrasjóður verkamanna og/eða samtök sjúkrasjóða)

Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie (sjúkratryggingasjóður sem er, samkvæmt löggjöf í Lúxemborg, ábyrgur fyrir hlutalífeyri í Lúxemborg og/eða samtök sjúkrasjóða)“.

c) Eftirfarandi breytingar eru gerðar á þætti „J. HOLLAND“:

i) Í stað textans í hægri dálki í c-lið 3. liðar komi eftirfarandi:

„Bureau voor Duitse zaken (Deild sem fer með málefni tengd Þýskalandi), Nijmegen“

ii) Í hægri dálki 5. liðar komi „Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank“ (Héraðsútibú almannatryggingabankans) í stað „Raad van Arbeid“.

6. Ákvæðum 4. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Í þætti „B. DANMÖRK“ komi eftirfarandi í stað textans í hægri dálki í 1., 2., 3. og 5. lið:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Almannatrygginga- og félagsmálaskrifstofan), København“.

b) Í þætti „I. LÚXEMBORG“:

i) komi eftirfarandi í stað 1. liðar:

„1. Bætur vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar:

Union des caisses de maladie (samtök sjúkrasjóða), Luxembourg

ii) komi eftirfarandi í stað í 6. liðar:

„6. Dánarstyrkir:

a) Við beitingu 66. gr. framkvæmdar-reglugerðarinnar:

Union des caisses de maladie (samtök sjúkrasjóða), Luxembourg“

b) Í öðrum tilvikum:

Eftir því undir hvaða tryggingasvið bætunnar heyra, stofnunum sem um getur í 1. eða 3. lið er ber að annast greiðslu bóta“.

c) Eftirfarandi komi í stað textans í hægri dálki í c-lið 2. liðar í þætti „J. HOLLAND“:

„Bureau voor Duitse zaken (Deild sem fer með málefni tengd Þýskalandi), Nijmegen“.

7. Ákvæðum 5. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Eftirfarandi komi í stað liðar „16. DANMÖRK - SPÁNN“:

„16. DANMÖRK - SPÁNN

Samningur frá 1. júlí 1990 um gagnkvæma niðurfellingu á hluta endurgreiðslna sem kveðið er á um í 3. mgr. 36. gr. og 3. mgr. 63. gr. reglugerðarinnar og í 2. mgr. 105. gr. framkvæmdar-reglugerðarinnar. (Niðurfelling á hluta endurgreiðslu vegna aðstoðar við veikindi, meðgöngu og fæðingu, vinnuslys og atvinnusjúkdóma og niðurfelling á endurgreiðslu vegna kostnaðar við eftirlit og læknisskoðanir).“

- b) Eftirfarandi komi í stað liðar „18. DANMÖRK - GRIKKLAND“:

„18. DANMÖRK - GRIKKLAND

Samningur frá 8. maí 1986 um gagnkvæma niðurfellingu á hluta endurgreiðslna sem kveðið er á um í 3. mgr. 36. gr. og 3. mgr. 63. gr. reglugerðarinnar og í 2. mgr. 105. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar. (Niðurfelling á hluta endurgreiðslu vegna aðstoðar við veikindi, meðgöngu og fæðingu, vinnuslys og atvinnusjúkdóma og niðurfelling á endurgreiðslu vegna kostnaðar við eftirlit og læknisskoðanir).“

- c) Eftirfarandi komi í stað liðar „62. GRIKKLAND - HOLLAND“:

„62. GRIKKLAND - HOLLAND

Bréfaskipti frá 8. september 1992 og 30. júní 1993 um fyrirkomulag á endurgreiðslum milli stofnana.“

- d) Eftirfarandi komi í stað d-liðar í lið „93. HOLLAND - BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“:

„d) Bréfaskipti frá 25. apríl og 26. maí 1986 varðandi 3. mgr. 36. gr. reglugerðarinnar (endurgreiðslur eða niðurfelling endurgreiðslna vegna kostnaðar við aðstoð), með áorðnum breytingum.“

8. Eftirfarandi komi í stað þáttar „I. LÚXEMBORG“ í 9. viðauka:

„I. LÚXEMBORG

Taka skal tillit til allra sjúkrasjóða og samtaka sjúkrasjóða þegar reiknaður er út árlegur meðalkostnaður vegna aðstoðar.“

9. Ákvæðum 10. viðauka er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi liður bætist við á undan 1. lið í þætti „A. BELGÍA“:

„Við beitingu 10. gr. b í framkvæmdarreglugerðinni:

Launþegar: Tryggingastofnunin þar sem launþeginn var tryggður

Sjálfstætt starfandi einstaklingar: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles“.

- b) Í þætti „B. DANMÖRK“:

- i) komi eftirfarandi í stað textans í hægri dálki 1., 2. og 3. liðar:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (almannatrygginga- og félagsmálaskrifstofan), København“

- ii) komi eftirfarandi í stað b-liðar 7. liðar:

„b) Bætur í peningum samkvæmt 1. kafla í III. bálki reglugerðarinnar og bætur samkvæmt 2., 3., 7. og 8. kafla í III. bálki reglugerðarinnar: Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Almannatrygginga- og félagsmálaskrifstofan), København“.

- c) Eftirfarandi komi í stað textans í hægri dálki a-liðar í 8. og 9. lið þáttar „I. LÚXEMBORG“:
- „Union des caisses de maladie (samtök sjúkrasjóða), Luxembourg“.

3. gr.

Í reglugerð (EBE) nr. 1247/93 falli 2. gr. niður.

4. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 1945/93 er breytt sem hér segir:

1. Ákvæði 3. gr. falli niður.
2. Ákvæði 10. liðar 4. gr. falli niður.

5. gr.

1. Reglugerð þessi öðlast gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.
2. Ákvæði 2. mgr. 2. gr. gilda frá 1. janúar 1998.

Ákvæði 2. mgr. 2. gr. gilda þó frá 1. janúar 2002 að því er varðar Frakkland.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. desember 1995.

Fyrir hönd ráðsins,

L. ATIENZA SERNA

forseti.

REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 3096/95**frá 22. desember 1995****um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu
almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi
einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast milli aðildarríkja og
reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar
(EBE) nr. 1408/71(*)****RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 51. og 235. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar sem var lögð fram að höfðu samráði við framkvæmdaráðið um félagslegt öryggi farandlaunþega ⁽¹⁾,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins ⁽²⁾,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar ⁽³⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1. Nauðsynlegt er að gera vissar breytingar á reglugerðum (EBE) nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ og (EBE) nr. 574/72 ⁽⁵⁾. Sumar þessara breytinga eiga rætur að rekja til breytinga sem aðildarríkin hafa gert á löggjöf sinni um almannatryggingar, aðrar eru af tæknilegum toga og er ætlað að bæta framangreindar reglugerðir.
2. Í ljósi þess að líkja má eðli ættleiðingar og skilyrðum fyrir sérstökum greiðslum vegna hennar við það sem gerist við barnsburð er nauðsynlegt að bæta við i-lið u-liðar 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 til að unnt sé að tilgreina þessar greiðslur í II. hluta II. viðauka.
3. Þörf er talin á að rýmka ákvæði a-liðar 1. mgr. 22. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 þannig að þau nái til launþega sem starfa utan aðalstöðva á yfirráðasvæðum nokkurra aðildarríkja, eða starfa á yfirráðasvæði aðildarríkis í fyrirtæki sem hefur skráða starfsstöð í öðru aðildarríki og starfar yfir sameiginleg landamæri, sjálfstætt starfandi einstaklinga í

svipaðri aðstöðu, sjómanna í sambærilegri aðstöðu og einstaklinga sem njóta undanþágna frá ákvæðum 13. til 16. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 með samningi lögbærra yfirvalda, hér er meðal annars átt við opinbera starfsmenn og einstaklinga með sambærilega réttarstöðu, og aðstandenda þeirra sem fylgja þeim, að því tilskildu að þeir þurfi á bótum að halda af heilsufarsástandum og að dvölin sé til komin vegna starfs.

4. Til einföldunar og samræmingar á stjórnsýsluákvæðum er nauðsynlegt að fella niður 32. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71.
5. Samkvæmt b-lið 1. mgr. 49. gr. má einungis greiða bætur á grundvelli tímabila, sem hefur verið lokið samkvæmt löggjöf er veitir réttindi, enda nægi tímabilin til útreiknings bóta þegar beitt er löggjöf þar sem skilyrðum hefur verið fullnægt. Ef hins vegar tekið er tillit til tímabila, sem hefur verið lokið samkvæmt löggjöf þar sem skilyrðum hefur ekki verið fullnægt, getur það við tilteknar aðstæður leitt til þess að ákvarðaðar eru hærri bætur samkvæmt löggjöf þar sem skilyrðum hefur verið fullnægt. Því er ástæða til að bæta við i- og ii-lið b-liðar í 1. mgr. 49. gr. til að hægt sé að taka tillit til slíkra tímabila þegar það leiðir til hærri bóta fyrir viðkomandi.
6. Nauðsynlegt er að breyta þætti „B. DANMÖRK“ í II. hluta I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 til þess að skýra nánar núverandi skilgreiningu á hugtakinu „aðstandendur“.
7. Breyta verður fyrirsögn II. hluta II. viðauka með hliðsjón af þeim breytingum sem á að gera á i-lið u-liðar í 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71. Bæta ætti við þættina „A. BELGÍA“ og „E. FRANKLAND“ í téðum viðauka svo að hægt sé að taka tillit til greiðslna vegna ættleiðingar sem hafa verið lögleiddar í þessum aðildarríkjum í tengslum við fjölskyldubætur.
8. Nauðsynlegt er að bæta við í þætti „B. DANMÖRK“ í II. viðauka a við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 húsnæðisgreiðslum til eftirlaunaþega og í þætti „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“ tekjutengdum greiðslum til fólks í atvinnuleit sem eru sérstakar iðgjaldsfrjálsar bætur í skilningi 2. mgr. a í 4. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 10, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/96 frá 22. nóvember 1996 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(1) Stjtið. EB nr. C 260, 5. 10. 1995, bls. 13.

(2) Stjtið. EB nr. C 339, 18. 12. 1995.

(3) Álit var skilað 23. nóvember 1995 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

(4) Stjtið. EB nr. L 149, 5. 7. 1971, bls. 2. Reglugerðinni var síðast breytt með aðildarlögnum frá 1994.

(5) Stjtið. EB nr. L 74, 27. 3. 1972, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með aðildarlögnum frá 1994.

9. Það virðist vera til bóta að tilgreina í e-lið liðar „35. ÞÝSKALAND - AUSTURRÍKI“ í A- og B-hluta III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 að bráðabirgðabeiting ákvæða tvíhliða samningsins milli Þýskalands og Austurríkis gildi einnig þegar lífeyri er umbreytt.
10. Nauðsynlegt er í kjölfar úrskurða dómstólsins í máli 87/76 (Bozzone) og í sameinuðum málum 82 og 103/86 (Laborero e Sabato) að gera breytingar á viðaukum við reglugerðir (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 til að taka mið af því að belgísk almannatryggingakerfi erlendis falla undir gildissvið umræddra reglugerða.
11. Breyta skal þætti „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“ í C-hluta IV. viðauka við reglugerð (EBE) 1408/71 til þess að gera lögbærum yfirvöldum í Breska konungsríkinu kleift að falla frá útreikningi hlutfallslífeyris þegar útreikningurinn er ekki hagstæðari bótapeganum.
12. Í kjölfar breytinga á þýskri löggjöf um þetta efni er nauðsynlegt að breyta til samræmis þætti „C. ÞÝSKALAND“ í VI. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71.
13. Einnig er nauðsynlegt að fella niður 1. og 2. lið og setja inn nýjan lið í þætti „L. PORTÚGAL“ í VI. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 til þess að opinberir starfsmenn, hvort sem þeir eru í starfi eða á eftirlaunum, og aðstandendur þeirra geti fengið aðstoð vegna veikinda og/eða meðgöngu og fæðingar við bráðar aðstæður þegar þeir dveljast á yfirráðasvæði annars aðildarríkis eða fara þangað í því skyni að fá viðeigandi meðferð vegna heilsu sinnar eftir að hafa fengið leyfi til þess fyrirfram frá þar til bærum stofnunum í Portúgal.
14. Í kjölfar samninga sem hafa verið gerðir milli Belgíu og Lúxemborgar skal breyta 1. lið í VII. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 1408/71 til samræmis við þá.
15. Nauðsynlegt er að bæta við nýrri grein, 19. gr. a, í reglugerð (EBE) nr. 574/72 til þess að koma í kring stjórnsýslulegri og fjárhagslegri framkvæmd ákvæðis um aðstoð við dvöl í lögbæru ríki aðstandenda er búa í öðru aðildarríki en því þar sem launþeginn eða hinn sjálfstætt starfandi einstaklingur býr.
16. Vegna endurskipulagningar í stjórnsýslunni í Austurríki er nauðsynlegt að breyta til samræmis þætti „K. AUSTURRÍKI“ í 1., 2., 3., 4. og 10. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72.
17. Breyta verður liðum „4. BELGÍA - FRAKKLAND“, „23. DANMÖRK - AUSTURRÍKI“, „41. FRAKKLAND - ÍTALÍA“, „82. ÍTALÍA - BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“, „84. LÚXEMBORG - AUSTURRÍKI“,

„95. AUSTURRÍKI - FINNLAND“ OG „97. AUSTURRÍKI - BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“ í 5. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 574/72 með hliðsjón af samningum sem hafa verið gerðir milli þessara aðildarríkja.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi texti komi í stað i-liðar í u-lið 1. gr.:

„i) „fjölskyldubætur“: öll aðstoð eða bætur í peningum sem ætlað er að mæta útgjöldum fjölskyldu samkvæmt löggjöfinni sem kveðið er á um í h-lið 1. mgr. 4. gr., að undanskildum sérstökum greiðslum vegna fæðingar eða ættleiðingar sem um getur í II. viðauka;“

2. Eftirfarandi grein bætist við á eftir 22. gr. a:

„22. gr. b

Starf í öðru aðildarríki en lögbæru ríki - Dvöl í starfsríki

Þeir launþegar eða sjálfstætt starfandi einstaklingar sem um getur í 13. (d-lið 2. mgr.), 14. a, 14. b, 14. c (a-lið) eða 17. gr., og aðstandendur sem fylgja þeim, skulu njóta ákvæða a-liðar 1. mgr. 22. gr. sé ástand þeirra þannig að þeir þurfi á bótum að halda þegar þeir dveljast á yfirráðasvæði aðildarríkisins þar sem launþeginn eða hinn sjálfstætt starfandi einstaklingur starfar eða ríkisins þar sem skip hans er skráð ef svo ber undir.“

3. Ákvæði 32. gr. falli niður.

4. Í 1. mgr. 36. gr. falli „samanber þó ákvæði 32. gr.“ niður.

5. Ákvæðum b-liðar 1. mgr. 49. gr. er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi bætist við á eftir „2. mgr. 46. gr. snertir“ í i-lið:

„nema unnt sé að ákvarða hærri bætur með því að taka tillit til umræddra tímabila;“

- b) Eftirfarandi texti komi í stað ii-liðar:

„ii) ef viðkomandi fullnægir einungis skilyrðum löggjafar eins ríkis án þess að metin séu trygginga- eða búsetutímabil sem liðin eru samkvæmt löggjöf aðildarríkja þar sem skilyrðum er ekki fullnægt, skal, í samræmi við i-lið a-liðar 1. mgr. 46. gr., reikna út bótafjárhæð eingöngu samkvæmt ákvæðum þeirrar löggjafar

þar sem skilyrðum er fullnægt og aðeins taka til greina þau tryggingatímabil sem lokið hefur verið samkvæmt þeirri löggjöf, nema unnt sé, í samræmi við ii-lið a-liðar 1. mgr. 46. gr., að ákvarða hærri bætur með því að taka tillit til tímabila sem lokið hefur verið samkvæmt löggjöf þar sem skilyrðum er ekki fullnægt.“

6. Eftirfarandi komi í stað þáttar „B. DANMÖRK“ í II. hluta I. viðauka:

„B. DANMÖRK

Þegar ákvarða á hvort réttur til aðstoðar vegna veikinda eða meðgöngu og fæðingar sé fyrir hendi samkvæmt a-lið 1. mgr. 22. gr. og 31. gr. reglugerðarinnar merkir hugtakið „aðstandandi“:

1. maki launþega, sjálfstætt starfandi einstaklings eða einstaklings sem á rétt á aðstoð samkvæmt skilmálum reglugerðarinnar hafi makinn ekki þegar slíkan rétt samkvæmt skilmálum reglugerðarinnar; eða
2. barn undir 18 ára aldri í umsjá einstaklings sem hefur slíkan rétt samkvæmt skilmálum reglugerðarinnar.“

7. Ákvæðum II. hluta II. viðauka er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi komi í stað fyrirsagnarinnar:

„II. Sérstakar greiðslur vegna barnsburðar eða ættleiðingar er falla ekki undir gildissvið reglugerðarinnar samkvæmt skilmálum i-liðar í u-lið 1. gr.“

- b) Eftirfarandi komi í stað þáttar „A. BELGÍA“:

„A. BELGÍA

- a) Fæðingargreiðsla.

- b) Greiðsla vegna ættleiðingar (prime d'adoption).“

- c) Eftirfarandi komi í stað þáttar „E. FRAKKLAND“:

„E. FRAKKLAND

- a) Greiðsla vegna ungra barna að þriggja mánaða aldri.

- b) Greiðsla vegna ættleiðingar (allocation d'adoption).“

8. Ákvæðum II. viðauka a er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi komi í stað þáttar „B. DANMÖRK“:

„B. DANMÖRK

Útgjöld lífeyrisþega vegna húsnæðis (lög um einstaklingsaðstoð vegna húsnæðis (lov om individuel boligstøtte), steipt saman með lögum nr. 204 frá 29. mars 1995.)“

- b) Eftirfarandi bætist við þáttinn „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“:

„h) Tekjutengdar greiðslur fyrir fólk í atvinnuleit (lög um fólk í atvinnuleit 1995 (Jobseekers Act 1995), frá 28. júní 1995, ii-liður í d-lið 2. liðar og 3. liður í I. þætti, og lög um fólk í atvinnuleit (Jobseekers Order 1995) (Norður-Írland), 18. október 1995, ii-liður í d-lið 2. mgr. 3. gr. og 5. gr.).“

9. A-hluta í III. viðauka er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi komi í stað 8. liðar:

„8. BELGÍA - LÚXEMBOURG

Ákvæði 2. og 4. gr. samningsins frá 27. október 1971 (almannatryggingar erlendis).“

- b) Eftirfarandi komi í stað 9. liðar:

„9. BELGÍA - HOLLAND

Ákvæði 2. og 4. gr. samningsins frá 4. febrúar 1969 (starf erlendis).“

- c) Eftirfarandi komi í stað 11. liðar:

„11. BELGÍA — PORTÚGAL

Ákvæði 1. og 5. gr. samningsins frá 13. janúar 1965 (almannatryggingar launþega í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí), samkvæmt orðalagi samningsins sem gerður var með bréfaskiptum dagsettu 18. júní 1982.“

- d) Eftirfarandi komi í stað i- og ii-liðar í e-lið liðar „35. ÞÝSKALAND - AUSTURRÍKI“:

„i) bæturnar hafa þegar verið greiddar eða greiðsla er heimiluð 1. janúar 1994;

ii) bótaþegi hefur hafið fasta búsetu í Austurríki fyrir 1. janúar 1994 og lífeyrisgreiðslur sem greiða ber samkvæmt lífeyris- og slysatryggingu hefjast fyrir 31. desember 1994;

þetta gildir einnig um tímabil þar sem aðrar lífeyrisgreiðslur, svo sem eftirlífendalífeyrir, hafa verið þegnar í stað upphaflega lífeyrisins þegar útborgunartímabilin koma hvert á eftir öðru án þess að hlé verði á.“

10. B-hluta III. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Eftirfarandi texti komi í stað 8. liðar:

„8. BELGÍA - LÚXEMBORG

Ákvæði 2. og 4. gr. samningsins frá 27. október 1971 (almannatryggingar erlendis).“

b) Eftirfarandi texti komi í stað 9. liðar:

„9 BELGÍA - HOLLAND

Ákvæði 2. og 4. gr. samningsins frá 4. febrúar 1969 (starf erlendis).“

c) Eftirfarandi texti komi í stað 10. liðar:

„10. BELGÍA - PORTÚGAL

Ákvæði 1. og 5. gr. samningsins frá 13. janúar 1965 (almannatryggingar launþega í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí), samkvæmt orðalagi samningsins sem gerður var með bréfaskiptum dagsettum 18. júní 1982.“

d) Eftirfarandi texti komi í stað i- og ii-liðar í e-lið liðar „35. ÞÝSKALAND - AUSTURRÍKI“:

„i) bæturnar hafa þegar verið greiddar eða greiðsla er heimiluð 1. janúar 1994;

ii) bótaþegi hefur hafið fasta búsetu í Austurríki fyrir 1. janúar 1994 og lífeyrisgreiðslur sem greiða ber samkvæmt lífeyris- og slysatryggingu hefjast fyrir 31. desember 1994;

þetta gildir einnig um tímabil þar sem aðrar lífeyrisgreiðslur, svo sem eftirlífendalífeyrir, hafa verið þegnar í stað upphaflega lífeyrisins þegar útborgunartímabilin koma hvert á eftir öðru án þess að hlé verði á.“

11. Eftirfarandi texti komi í stað þáttar „A. BELGÍA“ í A-hluta IV. viðauka:

„A. BELGÍA

a) Löggjöf um almennt örorkubótakerfi, sérstakt örorkubótakerfi fyrir námumenn og sérstakt bótakerfi fyrir sjómenn í kaupskipaflotanum.

b) Löggjöf um tryggingar sjálfstætt starfandi einstaklinga vegna óvinnufærni.

c) Löggjöf um örorku samkvæmt erlenda almannatryggingakerfinu og örorkubótakerfi fyrir fyrrverandi starfsmenn í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí.“

12. Eftirfarandi texti komi í stað þáttar „O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“ í C-hluta IV. viðauka:

„O. BRESKA KONUNGSRÍKIÐ

Allar umsóknir um eftirlauna- og ekknalífeyri sem eru metnar samkvæmt ákvæðum 3. kafla III. bóls reglugerðarinnar, að þeim umsóknum undanskildum þar sem:

a) á tekjuskattsári sem hefur hafist eftir 6. apríl 1975:

i) hlutaðeigandi einstaklingur hefur lokið trygginga-, starfs- eða búsetutímabilum bæði samkvæmt löggjöf Breska konungsríkisins og annars aðildarríkis; og

ii) eitt (eða fleiri) tekjuskattsáranna sem um getur í i-lið er ekki talið vera ár sem er tekið með í reikninginn í skilningi löggjafar Breska konungsríkisins;

b) tryggingatímabil, sem hefur verið lokið samkvæmt gildandi löggjöf í Breska konungsríkinu fyrir 5. júlí 1948, leggjast, að því er varðar beitingu 2. mgr. 46. gr. reglugerðarinnar, við trygginga-, starfs- eða búsetutímabil sem hefur verið lokið samkvæmt löggjöf annars aðildarríkis.“

13. Eftirfarandi tafla komi í stað töflunnar undir fyrirsögninni „BELGÍA“ í V. viðauka:

„BELGÍA

Aðildar- ríki	Tryggingakerfi stofnana í aðildarríkjum sem hafa ákveðið að viðurkenna örorkustig	Tryggingakerfi stofnana í Belgíu, sem ákvörðun er bindandi fyrir, ef um samræmi er að ræða				
		Almenna kerfið	Tryggingar námumanna		Tryggingar sjómanna	Almanna trygginga skrifstofa fyrir umdæmin erlendis
			Almenn örorka	Starfsörorka		
FRAKK- LAND	1. Almenna kerfið : - III. flokkur (stöðug umönnun) - II. flokkur - I. flokkur	} Samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming
	2. Tryggingar í landbúnaði: - alger almenn örorka - almenn örorka að tveimur þriðju - stöðug umönnun	} Samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming
	3. Tryggingar námumanna: - almenn örorka að hluta - stöðug umönnun	} Samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming
	- starfsörorka	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming
	4. Tryggingar sjómanna: - almenn örorka - stöðug umönnun	} Samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming
	- starfsörorka	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming
ÍTALÍA	1. Almenna kerfið : - örorka - verkafólk - örorka - skrifstofufólk	} Engin samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming
	2. Tryggingar sjómanna: - vanhæfni til sjómennsku	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming	Engin samræming
LÚXEM- BORG	Starfsörorka - verkafólk - skrifstofufólk	} Samræming	Samræming	Samræming	Samræming	Engin samræming“

14. VI. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Eftirfarandi breytingar eru gerðar á þættinum „C. ÞÝSKALAND“:

i) Eftirfarandi texti komi í stað 1. til 8. mgr.:

„1. Ákvæði 10. gr. reglugerðarinnar hafa ekki áhrif á ákvæði þess efnis að bætur skuli ekki greiddast vegna slysa (eða atvinnusjúkdóma) sem orðið hafa eða komið hafa upp utan yfirráðasvæðis Sambandslýðveldisins Þýskalands né heldur vegna tímabila sem maður hefur lokið utan þess, eða skuli aðeins greiddast með tilteknum skilyrðum, þegar þeir sem njóta myndu bótaréttar eru búsettir utan yfirráðasvæðis Sambandslýðveldisins Þýskalands.

2. a) Staðaltímabil vegna úthlutunar (pauschale Anrechnungszeit) skal alfarið ákvarðað á grundvelli þýskra tímabila.

b) Við ákvörðun um hvort þýsk lífeyristímabil komi til greina vegna lífeyristrygginga nánumanna skal einungis beita þýskri löggjöf.

c) Við ákvörðun um hvort þýsk uppbótartímabil (Ersatzzeiten) komi til greina skal einungis beita þýskri löggjöf.

3. Hafi beiting reglugerðarinnar eða síðari reglugerða um félagslegt öryggi í för með sér óvænta byrði fyrir ákveðnar sjúkratryggingastofnanir, má bæta það að hluta eða að öllu leyti. Alfríkissamband svæðissjúkrasjóða (ADK-Bundesverband) skal þá í hlutverki sínu sem samskiptastofnun (sjúkratryggingar) taka ákvörðun um slíkar bætur með almennum samkomulagi við önnur samtök sjúkrasjóða. Fjármagns vegna slíkra bóta skal aflað með sköttum á allar sjúkratryggingastofnanir í hlutfalli við meðalfjölda bótaþega á næstliðnum árum, að frátöldum þeim sem látið hafa af störfum vegna aldurs.

4. Ákvæði 7. gr. í VI. bindi almannatryggingalaganna gilda um ríkisborgara annarra aðildarríkja og ríkisfangslausa einstaklinga og flóttamenn sem hafa búsetu á yfirráðasvæði annarra aðildarríkja samkvæmt eftirfarandi reglum.

Hafi almennum skilyrðum verið fullnægt má greiða frjáls iðgjöld til þýska lífeyristryggingakerfisins:

- a) ef viðkomandi hefur lögheimili eða bækistöð á yfirráðasvæði Sambandslýðveldisins Þýskalands;
- b) ef viðkomandi hefur lögheimili eða bækistöð á yfirráðasvæði annars aðildarríkis og hefur einhvern tíma verið tryggður skyldutryggingu eða frjálsri tryggingu í hinu þýska lífeyristryggingakerfi;
- c) ef viðkomandi er ríkisborgari annars aðildarríkis, hefur lögheimili eða búsetu á yfirráðasvæði þriðja ríkis og hefur greitt iðgjöld vegna þýskra lífeyristrygginga í 60 mánuði hið minnsta, eða átt kost á frjálsri tryggingu samkvæmt 232. gr. VI. bindis almannatryggingalaganna og er ekki tryggður skyldutryggingu eða frjálsri tryggingu samkvæmt löggjöf annars aðildarríkis.“

ii) Eftirfarandi texti komi í stað 12. mgr.:

„12. Tímabil skyldutrygginga sem lokið hefur verið samkvæmt löggjöf annars aðildarríkis, annaðhvort innan ramma sérstaks kerfis fyrir handverksmenn eða, sé slíkt kerfi ekki fyrir hendi, innan ramma sérstaks kerfis fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga eða innan ramma almenna kerfisins, skulu talin með við útreikning á því hvort fullnægt er skilyrði um 18 ára skyldutryggingar sem krafist er til þess að fá undanþágu frá skylduaðild að lífeyristryggingum fyrir sjálfstætt starfandi handverksmenn.“

- iii) Eftirfarandi texti komi í stað 15. og 16. mgr.:

„15. Grískir kennarar með réttarstöðu opinberra starfsmanna, sem vegna starfa sinna við þýska skóla hafa greitt skylduiðgjöld til lögbundnu þýsku lífeyristrygginganna til viðbótar greiðslum í sérstakt bótakerfi fyrir opinbera starfsmenn í Grikklandi, og sem hættu að njóta þýskrar skyldutryggingar eftir 31. desember 1978, geta, fari þeir fram á slíkt, fengið þessi skylduiðgjöld endurgreidd samkvæmt 210. gr. VI. bindis almannatryggingalaganna. Umsóknir um endurgreiðslur skulu lagðar fram innan eins árs frá gildistöku þessa ákvæðis. Hlutaðeigandi getur einnig nýtt sér þessi réttindi innan sex mánaða frá þeim degi sem hann hættir að heyra undir skyldutryggingar.

Ákvæði 6. mgr. 210. gr. VI. bindis almannatryggingalaganna skulu aðeins gilda um þau tímabil er skylduiðgjöld voru greidd til þýskra lífeyristrygginga til viðbótar iðgjöldum í sérstakt bótakerfi fyrir opinbera starfsmenn í Grikklandi og um tímabil sem eru jafnlöng tryggingatímabilum sem fara næst á eftir þeim tímabilum þegar slík skylduiðgjöld voru greidd.“

- iv) Eftirfarandi texti bætist við á eftir 19. mgr.:

„20. Ef ákvæðum þýskra lífeyrislaga sem voru í gildi 31. desember 1991 er beitt skulu ákvæði VI. viðauka einnig gilda í þeirri útgáfu sem var í gildi 31. desember 1991.“

- b) Eftirfarandi texti komi í stað þáttar „L. PORTÚGAL“:

„L. PORTÚGAL

Opinberir starfsmenn, hvort sem þeir eru í starfi eða á eftirlaunum, og aðstandendur þeirra, sem falla undir sérstakt sjúkratryggingakerfi, geta fengið aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar við bráðar aðstæður þegar þeir dveljast á yfirráðasvæði annars aðildarríkis eða fara þangað í því skyni að fá viðeigandi meðferð vegna heilsu sinnar eftir að hafa fengið leyfi til þess fyrirfram frá þar til bærri stofnun í Portúgal, í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í a- og c-liðum 1. mgr., öðrum málslíð 2. mgr. og 3. mgr. 22. gr. og a-lið 31. gr. reglugerðar (EBE) nr. 1408/71, með sömu skilyrðum og launþegar og sjálfstætt starfandi einstaklingar sem falla undir almenna almannatryggingakerfið.“

15. Ákvæði 1. liðar í VII. viðauka er breytt sem hér segir:

„1. Ef hann er sjálfstætt starfandi í Belgíu og gegnir launuðu starfi í öðru aðildarríki.“

2. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 574/72 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi texti bætist við á eftir 19. gr.:

„Beiting annars undirliðar í 2. mgr. 21. gr. reglugerðarinnar

19. gr. a

Aðstoð við dvöl í lögbæru ríki - Aðstandendur búsettir í öðru aðildarríki en launþeginn eða hinn sjálfstætt starfandi einstaklingur

1. Til að fá aðstoð samkvæmt skilmálum 21. gr. reglugerðarinnar skulu aðstandendur láta stofnun á dvalarstað í té vottorð til staðfestingar á að þeir eigi rétt á umræddum bótum. Vottorðið, sem stofnun á búsetustað aðstandenda gefur út, ef mögulegt er áður en þeir yfirgefa yfirráðasvæði búseturíkisins, skal einkum tilgreina eftir því sem við á hámarks lengd aðstoðartímabils, eins og kveðið er á um í löggjöf þess aðildarríkis. Leggi aðstandendur ekki fram umrætt vottorð skal stofnun á dvalarstað hafa samband við stofnun á búsetustað til að fá það afhent.

2. Ákvæði 6., 7. og 9. mgr. 17. gr. í framkvæmdarreglugerðinni gilda á hliðstæðan hátt. Í því tilviki telst stofnun á búsetustað aðstandenda þar til bær stofnun.“
2. Í 1. viðauka komi eftirfarandi texti í stað 2. liðar í þætti „K. AUSTURRÍKI“:
- „2. Bundesminister für Jugend und Familie (Sambandsráðherra ungmenna- og fjölskyldumála), Vín.“
3. Ákvæðum 2. viðauka er breytt sem hér segir:
- a) Þætti „A. BELGÍA“ er breytt sem hér segir:
- i) Í ii-lið a-liðar í 1. lið falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:
- | | |
|--|---|
| „iii) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| iv) til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |
- ii) Í b-lið 1. liðar falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“.
- iii) Í c-lið 2. liðar falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:
- | | |
|---|---|
| „d) örorka einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| e) örorka fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |
- iv) Eftirfarandi texti komi í stað 3. liðar:
- „3. **Elli- og dánarlífeyrir**
- | | |
|--|---|
| a) almennt kerfi (verkamenn, skrifstofufólk, nánumenn og sjómenn): | Office national des pensions -
Rijksdienst voor pensioenen (Almenna lífeyrisskrifstofan), Bruxelles |
| b) kerfi fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen
(Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles |
| c) almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| d) kerfi fyrir fyrrverandi starfsmenn í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |

v) Eftirfarandi texti bætist við í 4. lið:

„e) kerfi fyrir fyrrverandi starfsmenn Office de sécurité sociale d'outre-mer -
í Belgísku Kongó og Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
Rúanda-Úrúndí: (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles“.

vi) Eftirfarandi texti komi í stað 5. liðar:

„5. **Bætur vegna atvinnusjúkdóma**

a) almennt: Fonds des maladies professionnelles - Fonds voor
beroepsziekten (Atvinnusjúkdómasjóðurinn),
Bruxelles

b) kerfi fyrir fyrrverandi starfsmenn í Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Belgísku Kongó og Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
og Rúanda-Úrúndí: (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles“.

vii) Í ii-lið a-liðar í 6. mgr. falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:

„iii) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
(Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles

iv) til fyrrverandi starfsmanna í Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Belgísku Kongó og Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
Rúanda-Úrúndí: (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles“.

viii) Eftirfarandi texti bætist við b-lið 6. liðar:

„iii) til fyrrverandi starfsmanna í Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Belgísku Kongó og Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
Rúanda-Úrúndí: (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles“.

ix) Eftirfarandi texti komi í stað c-liðar í 6. lið:

„c) **Bætur vegna atvinnusjúkdóma**

i) almennt: Fonds des maladies professionnelles - Fonds voor
beroepsziekten (Atvinnusjúkdómasjóðurinn),
Bruxelles

ii) til fyrrverandi starfsmanna í Office de sécurité sociale d'outre-mer -
Belgísku Kongó og Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
Rúanda-Úrúndí: (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin
erlendis), Bruxelles“.

x) Eftirfarandi texti komi í stað 8. liðar:

„8. **Fjölskyldubætur**

a) til launþega: Office national des allocations familiales pour
travailleurs salariés - Rijksdienst voor
kinderbijslag voor werknemers (Fjölskyldu-
greiðslnaskrifstofa launþega), Bruxelles

- | | | |
|----|--|--|
| b) | til sjálfstætt starfandi einstaklinga: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles |
| c) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |

b) Texta í þætti „K. AUSTURRÍKI“ er breytt sem hér segir:

i) Ákvæði 2. liðar verður að staflaðnum a og eftirfarandi b-liður bætist við:

„b) við beitingu 6. mgr. 45. gr. reglugerðarinnar ef engu iðgjaldstímabili er lokið samkvæmt austurrískri löggjöf:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (institution d'assurance pension pour les salariés) (Lífeyristryggingastofnun launþega), Vín“.

ii) Í a- og b-lið 3. liðar komi „Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála“ í stað „Arbeitsamt (Vinnumiðlunin)“.

4. Ákvæðum 3. viðauka er breytt sem hér segir:

a) Þætti „A. BELGÍA“ er breytt sem hér segir:

i) Eftirfarandi komi í stað a-liðar í 1. lið I. hluta:

„a) Við beitingu 17., 18., 22., 25., 28., 29., 30., og 32. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar:

- | | | |
|------|--|---|
| i) | almennt: | tryggingastofnanir |
| ii) | til einstaklinga sem heyra undir almannatryggingastofnanir fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| iii) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |

ii) Í b-lið 1. liðar I. hluta falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:

„iii)	til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis:	Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
-------	--	---

iv)	til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí:	Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.
-----	--	---

iii) Í c-lið 2. liðar I. hluta falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:

- „d) örorka einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- e) örorka fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.

iv) Eftirfarandi texti komi í stað 3. liðar:

„3. Elli- og dánarlífeyrir

- a) almennt kerfi (verkamenn, skrifstofufólk, námumenn og sjómenn): Office national des pensions - Rijksdienst voor pensioenen (Almenna lífeyrisskrifstofan), Bruxelles
- b) kerfi fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles
- c) almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- d) kerfi fyrir fyrrverandi starfsmenn í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.
- v) Í 4. lið I. hluta er nýrri línu með orðunum „Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“ bætt við á eftir „Tryggingastofnanirnar“.
- vi) Í 5. lið I. hluta er nýrri línu með orðunum „Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“ bætt við á eftir „Fonds des maladies professionnelles (Atvinnusjúkdómasjóðurinn), Bruxelles“.

vii) Eftirfarandi texti komi í stað 6. liðar í I. hluta:

„6. Dánarstyrkir

- i) almennt: Tryggingaraðilar ásamt Institut national d'assurance maladie-invalidité - Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Sjúkra- og örorkutryggingastofnuninni), Bruxelles
- ii) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- iii) til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.

viii) Eftirfarandi texti komi í stað 8. liðar í I. hluta:

„8. Fjölskyldubætur

- | | | |
|----|--|--|
| a) | til launþega: | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés - Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers (Fjölskyldugreiðslunaskrifstofa launþega), Bruxelles |
| b) | til sjálfstætt starfandi einstaklinga: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles |
| c) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |

ix) Eftirfarandi texti komi í stað II. hluta:

„II. STOFNANIR Á DVALARSTAÐ

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Veikindi og meðganga og fæðing: | Institut national d'assurance maladie-invalidité - Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Sjúkra- og örorkutryggingastofnunin), Bruxelles, fyrir milligöngu hlutaðeigandi tryggingastofnana; Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| 2. | Vinnuslys: | Institut national d'assurance maladie-invalidité - Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Sjúkra- og örorkutryggingastofnunin), Bruxelles, fyrir milligöngu hlutaðeigandi tryggingastofnana; Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles. |
| 3. | Atvinnusjúkdómar: | Fonds des maladies professionnelles - Fonds voor beroepsziekten (Atvinnusjúkdómasjóðurinn), Bruxelles; Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis) Bruxelles“. |
- b) Í 4. lið og b-lið 5. liðar í þætti „K. AUSTURRÍKI“ komi „Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála“ í stað „Arbeitsamt (Vinnumiðlunin)“.
5. Ákvæðum 4. viðauka er breytt sem hér segir:
- a) Þætti „A. BELGÍA“ er breytt sem hér segir:
- i) Í b-lið 1. liðar falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:

- „c) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- d) til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.
- ii) Í c-lið 2. liðar falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:
- „d) örorka einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- e) örorka fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.
- iii) Eftirfarandi texti komi í stað 3. liðar:

„3. Elli- og dánarlífeyrir

- a) við beitingu 41. til 43. gr. og 45. til 50. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar:
- i) til verkamanna, skrifstofufólks, náumanna og sjómanna: Office national des pensions - Rijksdienst voor pensioenen (Almenna lífeyrisskrifstofan), Bruxelles
- ii) til sjálfstætt starfandi einstaklinga: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles
- iii) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- iv) til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
- b) við beitingu 45. (greiðslustofnun), 53. (1. mgr.), 110. og 111. (1. og 2. mgr.) gr. framkvæmdarreglugerðarinnar:
- i) til verkamanna, skrifstofufólks, námumanna, sjómanna og sjálfstætt starfandi einstaklinga: Office national des pensions - Rijksdienst voor pensioenen (Almenna lífeyrisskrifstofan), Bruxelles

- | | | |
|------|--|---|
| ii) | til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| iii) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |
- iv) Í a-lið 4. liðar er nýrri línu með orðunum „Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“ bætt við á eftir „Fonds des accidents du travail (Vinnuslysasjóðurinn), Bruxelles“.
- v) Í b-lið 4. liðar er nýrri línu með orðunum „Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“ bætt við á eftir „Ministère de la prévoyance sociale (Félagsmálaráðuneytið), Bruxelles“.
- vi) Í b-lið 5. liðar falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“ og eftirfarandi texti bætist við:
- | | | |
|-----|--|---|
| „c) | til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles |
| d) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Belgísku Rúanda: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |
- vii) Eftirfarandi texti komi í stað 7. liðar:

„7. Fjölskyldubætur

- | | | |
|----|--|--|
| a) | til launþega: | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés - Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers (Fjölskyldugreiðslnaskrifstofa launþega), Bruxelles |
| b) | til sjálfstætt starfandi einstaklinga: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (Almannatryggingastofnunin fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Bruxelles |
| c) | til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: | Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“. |
- b) Þætti „K. AUSTURRÍKI“ er breytt sem hér segir:
- i) Í a-lið 2. liðar komi „Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála í Salzburg) “ í stað „Landesarbeitsamt Salzburg (Héraðsvinnumiðlunin í Salzburg)“.

- ii) Í b-lið 2. liðar komi „Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála í Vín)“ í stað „Landesarbeitsamt Wien (Héraðsvinnumiðlunin í Vín)“.
 - iii) Í a-lið 3. liðar komi „Bundesministerium für Jugend und Familie (Ráðuneyti ungmenna- og fjölskyldumála)“ í stað „Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Ráðuneyti umhverfis-, ungmenna- og fjölskyldumála)“.
 - iv) Eftirfarandi texti komi í stað b-liðar í 3. lið:
 - „b) Karenzurlaubsgeld (sérstök greiðsla vegna meðgöngu og fæðingar):
 - i) að því er varðar Þýskaland:

Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála), Salzburg
 - ii) í öllum öðrum tilvikum:

Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála), Wien.“
6. Ákvæðum 5. viðauka er breytt sem hér segir:
- a) Eftirfarandi liður bætist við í lið „4. BELGÍA - FRAKKLAND“:
 - „i) Bréfaskipti frá 21. nóvember 1994 og 8. febrúar 1995 um reglur við uppgjör á gagnkvæmum kröfum samkvæmt 93., 94., 95. og 96. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar“.
 - b) Í lið „8. BELGÍA - LÚXEMBORG“ falli a-, b- og f-liðir niður.
 - c) Eftirfarandi texti komi í stað orðanna „enginn samningur“ í lið „23. DANMÖRK - AUSTURRÍKI“:

„Samningur frá 13. febrúar 1995 um endurgreiðslu kostnaðar á sviði almannatrygginga“.
 - d) Eftirfarandi liður bætist við í lið „53. FRAKKLAND - ÍTALÍA“:
 - „c) Viðbótarbréfaskipti frá 22. mars og 15. apríl 1994 um reglur við uppgjör á gagnkvæmum skuldum samkvæmt skilmálum 93., 94., 95. og 96. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar“.
 - e) Eftirfarandi texti komi í stað orðanna „enginn samningur“ í lið „82. ÍTALÍA - BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“:

„Bréfaskipti frá 1. og 16. febrúar 1995 varðandi 3. mgr. 36. gr. og 3. mgr. 63. gr. reglugerðarinnar (endurgreiðslur eða niðurfelling endurgreiðslna vegna kostnaðar við aðstoð) og 2. mgr. 105. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar (niðurfelling endurgreiðslna vegna kostnaðar við eftirlit og lækniískoðanir)“.
 - f) Eftirfarandi texti komi í stað orðanna „enginn samningur“ í lið „84. LÚXEMBORG - AUSTURRÍKI“:

„Samningur frá 22. júní 1995 um endurgreiðslu vegna kostnaðar á sviði almannatrygginga“.
 - g) Eftirfarandi texti komi í stað orðanna „enginn samningur“ í lið „95. AUSTURRÍKI - FINNLAND“:

„Samningur frá 23. júní 1994 um endurgreiðslu vegna kostnaðar á sviði almannatrygginga“.
 - h) Eftirfarandi liður bætist við í lið „97. AUSTURRÍKI - BRESKA KONUNGSRÍKIÐ“:
 - „c) Samningur frá 30. nóvember 1994 um endurgreiðslu vegna kostnaðar við almannatryggingabætur“.
7. 10. viðauka er breytt sem hér segir:
- a) Þætti „A. BELGÍA“ er breytt sem hér segir:

- i) Í 2. lið falli niður orðin „sem sigla undir belgískum fána“.
- ii) Eftirfarandi texti komi í stað a-liðar 6. liðar:
 - „a) Veikindi, meðganga og fæðing og vinnuslys:
 - i) almennt: Institut national d'assurance maladie-invalidité - Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Sjúkra- og örorkutryggingastofnunin), Bruxelles
 - ii) til einstaklinga sem falla undir almannatryggingakerfi fyrir umdæmin erlendis: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles
 - iii) til fyrrverandi starfsmanna í Belgísku Kongó og Rúanda-Úrúndí: Office de sécurité sociale d'outre-mer - Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Almannatryggingaskrifstofan fyrir umdæmin erlendis), Bruxelles“.
- b) Í 1. lið í þætti „J. HOLLAND“ komi „Sociale verzekeringsbank (Almannatryggingabankinn), Amstelveen“ í stað „Sociale verzekeringsraad (Almannatryggingaráðið), Zoetermeer“.
- c) Þætti „K. AUSTURRÍKI“ er breytt sem hér segir:
 - i) Ákvæði 1. liðar falli niður.
 - ii) Í 2. lið komi „Bundesministerium für Jugend und Familie (Ráðuneyti ungmenna- og fjölskyldumála)“ í stað „Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Ráðuneyti umhverfis-, ungmenna- og fjölskyldumála)“.
 - iii) Eftirfarandi bætist við á eftir 2. lið:

„3. Við beitingu 3. mgr. 14. gr. d í reglugerðinni: þar til bær stofnun“
 - iv) Í 5. og 6. lið komi „Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála)“ í stað „Arbeitsamt (Vinnumiðlunin)“.
 - v) Í b-lið 7. liðar komi „Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Svæðisskrifstofa vinnumarkaðsmála í Vín)“ í stað „Landesarbeitsamt Wien (Héraðsvinnumiðlunin í Vín)“.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Ákvæði 5. mgr. 1. gr. öðlast gildi 1. júní 1992 að því er varðar bætur vegna elli og eftirlifendabætur.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. desember 1995.

Fyrir hönd ráðsins,

L. ATIENZA SERNA

forseti.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/05

nr. 64/96
frá 22. nóvember 1996

um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

VI. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 24/96 frá 26. apríl 1996⁽¹⁾.

Nýir samningar um niðurfellingu endurgreiðslna á kostnaði hafa verið samþykktir og þá ber að fella undir VI. viðauka við samninginn.

Vegna breyttra ábyrgða og/eða nafna/tilgreininga viðkomandi ráðuneyta/stofnana er nauðsynlegt að breyta VI. viðauka við samninginn.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

VI. viðauka við samninginn skal breytt eins og kveðið er á um í 2. og 3. gr. þessarar ákvörðunar.

2. gr.

- Í 1. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71), aðlögunarlið k), komi eftirfarandi í stað texta undir „97. FINNLAND-ÍSLAND“, „99. FINNLAND-NOREGUR“, „103. ÍSLAND-DANMÖRK“, „115. ÍSLAND-NOREGUR“, „116. ÍSLAND-SVÍÐJÓÐ“, „134. NOREGUR-DANMÖRK“, og „145. NOREGUR-SVÍÐJÓÐ“:

„10. gr. samnings Norðurlanda um félagslegt öryggi frá 15. júní 1992.“

3. gr.

- Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið a), komi eftirfarandi í stað textans undir „Q. NOREGUR“:

„1. Sosial- og helsedepartementet (Heilbrigðis- og félagsmálaráðuneytið), Osló

- Kommunal- og arbeidsdepartementet (Sveitarfélaga- og atvinnumálaráðuneytið), Osló

- Barne- og familiedepartementet (Barna- og fjölskyldumálaráðuneytið), Osló

- Justisdepartementet (Dómsmálaráðuneytið), Osló

- Utenriksdepartementet (Utanríkisráðuneytið), Osló“.

- Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið b), komi eftirfarandi í stað textans í 2. undirgrein undir „O. ÍSLAND“:

„2. Vegna atvinnuleysisbóta

Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan, Reykjavík“.

- Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið b), komi eftirfarandi í stað textans í 2. og 3. undirgrein undir „Q. NOREGUR“:

„2. Allar aðrar bætur samkvæmt norsku almannatryggingalögunum

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló.

- Fjölskyldubætur

Rikstrygdeverket (Tryggingastofnun ríkisins), Osló og Folketrygdkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló“.

- Eftirfarandi bætist við í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið b), á eftir 4. undirgrein undir „Q. NOREGUR“:

„5. Lög frá 16. júní 1989 um vinnuslysstryggingar (lov av 16. juni om yrkesskadeforsikring)

Vátryggjandi þar sem launþegi er tryggður. Ef hann er ótryggður: Yrkesskadeforsikringsforeningen (Slysa-tryggingasamtökin), Osló

⁽¹⁾ Stjóttíð. EB nr. L 186, 25. 7. 1996, bls. 76 og EES-viðbætur við Stjóttíð. EB nr. 32, 25. 7. 1996, bls. 53.

6. Almannatryggingakerfi sjómanna samkvæmt 32. gr. í lögum um sjómenn frá 30. maí 1975 (sjómannsloven av 30 mai 1975)
- Vátryggjandi þar sem launþegi er tryggður”:
5. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið c), komi eftirfarandi í stað textans í 2. undirgrein undir „O. ÍSLAND”:
- „2. Atvinnuleysisbætur
- Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan, Reykjavík”.
6. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið c), komi eftirfarandi í stað textans í 2. undirgrein undir „Q. NOREGUR”:
- „1. De lokale arbeidskontor og trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (staðbundnar vinnumálaskrifstofur og tryggingastofnanir á búsetustað eða dvalarstað)
2. Lög frá 16. júní 1989 um vinnuslysatryggingar (lov av 16. juni om yrkesskadeforsikring):
- Vátryggjandi þar sem launþegi er tryggður. Ef hann er ótryggður: Yrkesskadeforsikringsforeningen (Slysatryggingasamtökin), Osló
3. Almannatryggingakerfi sjómanna samkvæmt 32. gr. í lögum um sjómenn frá 30. maí 1975 (sjómannsloven av 30 mai 1975):
- Launþegum er heimilt að hafa samband við vinnuveitanda á starfsvettvangi, þ.e. um borð í skipi. Frá búsetu- eða dvalarstað verður launþegi að hafa samband við vátryggjanda sem vinnuveitandi er tryggður hjá”.
7. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið d), komi eftirfarandi í stað textans í undirgrein 2a undir „M. AUSTRIA”:
- „a) í samskiptum við Liechtenstein:
- Landesgeschäftsstelle Vorarlberg des Arbeitsmarktservice (Héraðsvinnumiðlunin Vorarlberg), Bregenz”.
8. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið d), komi eftirfarandi í stað textans í undirgrein 3b undir „M. AUSTRIA”:
- „b) Karenzurlabsgeld (sérstakar greiðslur vegna með göngu og fæðingar):
- „i) í samskiptum við Liechtenstein:
- Landesgeschäftsstelle Vorarlberg des Arbeitsmarktservice (Héraðsvinnumiðlunin Vorarlberg), Bregenz
- ii) í öllum öðrum tilvikum:
- Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Héraðsvinnumiðlunin Vín), Vín”.
9. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið d), komi eftirfarandi í stað textans í 2. undirgrein undir „O. ÍSLAND”:
- „2. Atvinnuleysisbætur
- Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan, Reykjavík”.
10. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið da), komi eftirfarandi í stað textans undir „80. AUSTURRÍKI - ÍSLAND”:
- „Samningur frá 21. júní 1995 um endurgreiðslu á kostnaði á sviði almannatrygginga”.
11. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið da), bætist eftirfarandi texti við undir „81. AUSTURRÍKI - LIECHTENSTEIN”:
- „Samningur frá 14. desember 1995 um endurgreiðslu á kostnaði á sviði almannatrygginga”.
12. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið da), komi eftirfarandi í stað textans undir „109. ÍSLAND-HOLLAND”:
- „Bréfaskipti frá 25. apríl og 26. maí 1995 um niðurfellingu endurgreiðslna á kostnaði við aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar, vinnuslysa og atvinnusjúkdóma samkvæmt 1. og 4. kafla í III. hluta reglugerðar 1408/71, að undanskildum c-lið 1. mgr. 22. gr. og c-lið 1. mgr. 55. gr.”.
13. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið da), komi eftirfarandi í stað textans undir „138. NOREGUR-HOLLAND”:
- „Bréfaskipti frá 13. janúar 1994 og 10. júní 1994 hvað varðar 3. mgr. 36. gr. og 3. mgr. 63. gr. reglugerðar 1408/71 og 2. mgr. 105. gr. reglugerðar 574/72 (um niðurfellingu á kostnaði við aðstoð sem kveðið er á um í 1. og 4. kafla í III. hluta reglugerðar 1408/71, að undanskildum c-lið 1. mgr. 22. gr. og c-lið 1. mgr. 55. gr. og kostnaði við eftirlit og lækniðsköðun sem kveðið er á um í 105. gr. reglugerðar 574/72)”.

14. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið f), komi eftirfarandi í stað textans undir „O. ÍSLAND”:

„Engin”.

15. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið fa), aftast í A-lið (b) komi eftirfarandi:

„- NOREGUR OG DANMÖRK”.

16. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið h), komi eftirfarandi í stað textans í 3. undirgrein undir „Q. NOREGUR”:

„3. Við beitingu a- og b- liðar 1. mgr. 14. gr. reglugerðarinnar gegni hlutaðeigandi einstaklingur störfum í Noregi:

Staðartryggingaskrifstofan í sveitarfélaginu þar sem vinnuveitandi hefur skráða skrifstofu og ef vinnuveitandi hefur enga skráða skrifstofu í Noregi, Stavanger trygðekontor (staðartryggingaskrifstofan í Stafangri), Stafangri”.

17. Í 2. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 574/72), aðlögunarlið h), komi eftirfarandi í stað textans í 7., 8., 9. og 10. undirgrein undir „Q. NOREGUR”:

„7. Við beitingu 17. gr. reglugerðarinnar:

- a) Folketrygðkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló
- b) Stavanger trygðekontor (staðartryggingaskrifstofan í Stafangri), Stafangri

Í sérstökum tilvikum fyrir

- i) Einstaklinga sem starfa í Noregi fyrir erlendan vinnuveitanda sem ekki hefur skráða skrifstofu í Noregi,
- ii) einstaklinga sem starfa í Noregi fyrir vinnuveitanda sem hefur skráða skrifstofu í Stafangri

8. Við beitingu í 36., 63. og 87. gr. reglugerðarinnar og 2. mgr. 102. gr. og 1. mgr. 105. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar:

Rikstrygðeverket (Tryggingastofnun ríkisins), Osló

9. Við beitingu annarra ákvæða 1. til 5. og 7. til 8. kafla í III. hluta reglugerðarinnar og ákvæða sem tengjast þessum ákvæðum í framkvæmdarreglugerðinni:

Rikstrygðeverket (Tryggingastofnun ríkisins), Osló og stofnanir sem tilnefndar eru af henni (Folketrygðkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló, héraðstryggingastofnanir og staðartryggingaskrifstofur).

10. Við beitingu 6. kafla í III. hluta reglugerðarinnar og ákvæðanna sem tengjast þessum ákvæðum í framkvæmdarreglugerðinni:

Arbeidsdirektoratet (Vinnumálaskrifstofan), Osló og stofnanir tilnefndar af henni.

11. Við beitingu gr. 10a í reglugerðinni og 2. gr. framkvæmdarreglugerðarinnar:

Folketrygðkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló

12. Vegna lífeyristryggingakerfis sjómanna:

- a) Staðartryggingaskrifstofan á búsetustað sé hlutaðeigandi einstaklingur búsettur í Noregi
- b) Folketrygðkontoret for utenlandssaker (Tryggingastofnun fyrir utanlandsmálefni), Osló, í tengslum við greiðslu bóta til einstaklinga sem eru búsettir erlendis.”

4. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

5. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 22. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR**97/EES/11/06**

nr. 65/96
frá 27. nóvember 1996

um breytingu á XIV. viðauka (Samkeppni)
við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIV. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 46/96 frá 19. júlí 1996⁽¹⁾.

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1523/96 frá 24. júlí 1996 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1617/93 um beitingu 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gagnvart tilteknum flokkum samninga, ákvarðana og samstilltra aðgerða varðandi sameiginlega áætlunargerð og samræmda ferðaáætlun, sameiginlegan rekstur, samráð um fargjöld og farmgjöld í áætlunarflugi og um úthlutun afgreiðslutíma á flugvöllum⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:**1. gr.**

Eftirfarandi undirliður bætist við í lið 11b (reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 1617/93) í XIV. viðauka við samninginn:

„, eins og henni var breytt með:

- **396 R 1523:** Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1523/96 frá 24. júlí 1996 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1617/93 (Stjtið. EB nr. L 190, 31. 7. 1996, bls. 11).“.

2. gr.

Fullgiltur texti reglugerðar framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1523/96 á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 27. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 291, 14. 11. 1996, bls. 39 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 51, 14. 11. 1996, bls. 71.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 190, 31. 7. 1996, bls. 11.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1523/96**frá 24. júlí 1996****um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1617/93 um beitingu 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gagnvart tilteknum flokkum samninga, ákvarðana og samstilltra aðgerða varðandi sameiginlega áætlunargerð og samræmda ferðaáætlun, sameiginlegan rekstur, samráð um fargjöld og farmgjöld í áætlunarflugi og um úthlutun afgreiðslutíma á flugvöllum(*)****FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3976/87 frá 14. desember 1987 um beitingu 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gagnvart tilteknum flokkum samninga og samstilltra aðgerða á sviði flutninga í lofti ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með lögum um aðild Austurríkis, Finnlands og Svíþjóðar, einkum 3. gr.,

að höfðu samráði við ráðgjafarnefndina um samkeppnishömlur og yfirburðastöðu á sviði flutninga í lofti,

að birtum drögum að reglugerð þessari ⁽²⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 1617/93 ⁽³⁾, eins og henni var breytt með lögum um aðild Austurríkis, Finnlands og Svíþjóðar, öðlaðist 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gildi gagnvart samningum milli fyrirtækja sem starfa á sviði flutninga í lofti, ákvörðunum sem eru teknar af samtökum slíkra fyrirtækja og samstilltum aðgerðum milli slíkra fyrirtækja sem meðal annars miða að samráði um gjaldskrá fyrir farþegaflutning, þar á meðal fyrir farangur, og fyrir farmflutning í áætlunarflugi milli flugvalla í bandalaginu.

2) Samþykkt undanþágureglugerðar varðandi samráð um farmgjöld í loftflutningum var í aðalatriðum grundvölluð á tveimur þáttum:

- nauðsyn þess að gefa flugfélögum ráðrúm til að laga sig að vaxandi samkeppni,
- nauðsyn þess að stuðla að almennri viðurkenningu á félagaflugskiptum, bæði til gagns fyrir flugfélög og notendur.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 190, 31. 7. 1996, bls. 11, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 65/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XIV. viðauka (Samkeppni) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(1) Stjtið. EB nr. L 374, 31. 12. 1987, bls. 9.

(2) Stjtið. EB nr. C 322, 2. 12. 1995, bls. 15.

(3) Stjtið. EB nr. L 155, 26. 6. 1993, bls. 18.

3) Að því er varðar fyrri þáttinn ber að taka fram að frá því reglugerð (EBE) nr. 3976/87 var samþykkt hafa flugfélög haft átta ár til að laga sig að aukinni samkeppni. Samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins ⁽⁴⁾, eins og henni var breytt með lögum um aðild Austurríkis, Finnlands og Svíþjóðar, skal markaðsaðgangur vera óheftur frá 1. apríl 1997 að telja.

4) Ekki eru efni til að framlengja þennan aðlögunartíma frekar þar eð hann virðist nægja flugfélögum til að laga sig að nýjum markaðsaðstæðum.

5) Að því er varðar félagaflugskipti ber að taka tillit til eftirfarandi atriða:

- samkvæmt upplýsingum og gögnum sem flugfélögin og Alþjóðasamband flugfélaga hafa látið í té eru taxtar í kjölfar samráðs um gjaldskrá allt að 70% hærrí en markaðsverð. Það hefur meðal annars í för með sér að flutningar sem falla undir samninga um félagaflugskipti fara fram samkvæmt töxtum, sem flutningsnotendur og flugfélögin eða fulltrúar þeirra semja um sín á milli, og eru þeir ekki í neinum raunverulegum tengslum við þá taxa sem eru ákveðnir með samráði um gjaldskrá. Þannig liggur fyrir að félagaflugskipti eru í sumum tilvikum samkvæmt töxtum sem eru meir en helmingi lægri en taxtar sem eru ákveðnir með samráði,

- einnig liggur fyrir að flugfélög, sem eiga ekki aðild að samráði um gjaldskrá, flytja farm samkvæmt samningum um félagaflugskipti,

- samkvæmt upplýsingum sem flugfélögin hafa látið í té lækkaði hlutfall vöruflutninga innan bandalagsins sem falla undir samninga um félagaflugskipti úr 30% 1991 í 11% við árslok 1994. Að því er varðar sum flugfélög er umrædd tala undir 2%,

- í sumum tilvikum eru hinir mjög svo háu taxtar, sem eru ákveðnir með samráði um gjaldskrá, látnir gilda fyrir flutningsnotendur, án þess að um félagaflugskipti sé að ræða,

(4) Stjtið. EB nr. L 240, 24. 8. 1992, bls. 8.

- sum flugfélög hafa leitast við að endurbæta aðferðirnar sem eru notaðar við að ákvarða taxta með samráði og að koma á lægri töxtum, en það hefur ekki borið árangur.
- 6) Með tilliti til fyrrnefndra atriða er ekki lengur þörf á samráði um gjaldskrá til að stuðla að viðurkenningu á almennum skilyrðum fyrir félagaflugskiptum. Fyrrnefnt samráð leiðir einnig til þess að háir taxtar eru ákvarðaðir notendum í óhag og er ekki lengur nauðsynlegt til að félagaflugskipti geti átt sér stað, meðal annars með hliðsjón af því að fram til þessa hafa aðeins fáir samningar verið gerðir á þessum sviði og þeirri staðreynd að slíkir samningar eru yfirleitt tvíhliða samningar.
- 7) Samráð um farmgjöld skal því ekki lengur falla undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 1617/93.
- 8) Veita ber frest til að breyta umræddum samningum og samstilltum aðgerðum.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Reglugerð (EBE) nr. 1617/93 er breytt sem hér segir:

1. Í 1. gr. komi eftirfarandi í stað þriðja undirliðar:

„- samráð um gjaldskrá fyrir farþegaflutning, þar á meðal fyrir farangur, í áætlunarflugi milli flugvalla í bandalaginu og/eða“.

2. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á 4. gr.:

- a) í stað fyrirsagnar komi eftirfarandi:

„Sérstök ákvæði varðandi samráð um fargjöld“;

- b) ákvæðum 1. mgr. er breytt sem hér segir:

- i) eftirfarandi komi í stað upphafsorðanna:

„Undanþága vegna samráðs um fargjöld gildir aðeins að uppfylltum eftirfarandi skilyrðum:“;

- ii) eftirfarandi komi í stað a-liðar:

„a) að þátttakendurnir ræði einungis fargjöld sem flugnotendur greiða beint til aðildarflugfélags eða viðurkenndra umboðsmanna þess fyrir farþegaflutning í áætlunarflugi, ásamt skilyrðum í tengslum við þessi gjöld. Samráðið skal ekki taka til flutningsgetunnar sem slík gjöld eiga að gilda fyrir;“

- iii) eftirfarandi komi í stað c-liðar:

„c) að fargjöld, sem samráð snýst um, séu notuð af aðildarflugfélögum án mismununar á grundvelli ríkisfangs farþega eða búsetustaðar í bandalaginu;“

- iv) eftirfarandi komi í stað e-liðar:

„e) að samráðið sé ekki bindandi fyrir þátttakendur, með öðrum orðum að þátttakendur hafi eftir samráðið áfram rétt til að koma fram sjálfstætt hvað snertir fargjaldataxta;“.

2. gr.

Heimilt er að breyta gildandi samningum og samstilltum aðgerðum til að þau samræmist ákvæðum þessarar reglugerðar eigi síðar en 30. júní 1997.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi frá því að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 24. júlí 1996.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Karel VAN MIERT

framkvæmdastjóri.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/07

nr. 66/96
frá 27. nóvember 1996

um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á
vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna)
við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

,, , eins og henni var breytt með:

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

- **395 L 0063:** Tilskipun ráðsins 95/63/EB frá 5. desember 1995 (Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 28).“.

2. gr.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Fullgiltur texti tilskipunar ráðsins 95/63/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

XVIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 3/96 frá 26. janúar 1996⁽¹⁾.

3. gr.

Tilskipun ráðsins 95/63/EB frá 5. desember 1995 um breytingu á tilskipun 89/655/EBE um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustu er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum (önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

ÁKVÆÐIÐ EFTIRFARANDI:

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

1. gr.

Eftirfarandi bætist við í 10. lið (tilskipun ráðsins 89/655/EBE) í XVIII. viðauka við samninginn:

Gjört í Brussel 27. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 90, 11. 4. 1996, bls. 41 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 16, 11. 4. 1996, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 28.

TILSKIPUN RÁÐSINS 95/63/EB

frá 5. desember 1995

um breytingu á tilskipun 89/655/EBE um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustu er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum (önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)(*)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 118. gr. a,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar ⁽¹⁾,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar ⁽²⁾,

í samræmi við málsmæðferð sem mælt er fyrir um í 189. gr. c ⁽³⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Í 118. gr. a í sáttmálanum er kveðið á um að ráðið skuli, með tilskipunum, samþykka lágmarkskröfur til að stuðla að úrbótum, einkum á vinnuumhverfi, til að tryggja öryggi og heilsu starfsmanna.

Samkvæmt téðri grein ber að forðast í slíkum tilskipunum að setja stjórnunarlegar, fjárhagslegar og lagalegar skorður sem hindra myndu stofnun og þróun lítilla og meðalstórra fyrirtækja.

Til að tryggja öryggi og heilsu starfsmanna er brýnt að farið sé að lágmarkskröfum sem ætlað er að tryggja betur öryggi og hollustuhætti við notkun tækja á vinnustöðum.

Aðildarríkin verða því að gera ráðstafanir til að auðvelda fyrirtækjum, einkum litlum og meðalstórum fyrirtækjum, framkvæmd ákvæða þessarar tilskipunar. Slíkar ráðstafanir geta meðal annars falist í þjálfun og fræðslustarfsemi sem tekur mið af ólíkum þörfum atvinnulífsins.

Ákvæðin sem samþykkt voru samkvæmt 118. gr. a í sáttmálanum koma ekki í veg fyrir að einstök aðildarríki geti tekið upp og viðhaldið strangari vinnuverndarákvæðum, að því tilskildu að þau samræmist ákvæðum sáttmálans.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 335, 30. 12. 1995, bls. 28, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 66/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(¹) Stjtið. EB nr. C 104, 12. 4. 1994, bls. 4 og Stjtið. EB nr. C 246, 22. 9. 1995, bls. 3.

(²) Stjtið. EB nr. C 397, 31. 12. 1994, bls. 13.

(³) Álit Evrópuþingsins frá 17. febrúar 1995 (Stjtið. EB nr. C 56, 6. 3. 1995, bls. 175), sameiginleg afstaða ráðsins frá 24. júlí 1995 (Stjtið. EB nr. C 281, 25. 10. 1995, bls. 41) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 17. nóvember 1995 (Stjtið. EB nr. C 323, 4. 12. 1995).

Í 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 89/655/EBE ⁽⁴⁾ er kveðið á um að bætt verði við viðaukann frekari lágmarkskröfum um sérstök tæki sem um er fjallað í 3. lið viðaukans, í samræmi við málsmæðferðina sem kveðið er á um í 118 gr. a í sáttmálanum.

Tilskipun þessi einskorðast við skilgreiningu á þeim markmiðum sem stefnt er að og meginreglum sem ber að hafa í heiðri, en aðildarríkjunum er látið eftir að ákveða í löggjöf sinni með hvaða hætti verði farið að þessum ákvæðum og þau bætt.

Aðildarríkjunum ber, að höfðu samráði við aðila vinnumarkaðarins og að teknu tilhlýðilegu tilliti til landslaga og/eða venju, að setja reglur til að öryggi komist á það stig sem svarar til markmiðanna sem fjallað er um í II. viðauka við þessa tilskipun.

Tilskipun þessi er liður í þeirri viðleitni að gera félagsmálaþátt innri markaðarins að veruleika.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Tilskipun 89/655/EBE er breytt sem hér segir:

1. Ákvæðum 4. gr. er breytt sem hér segir:

a) í ii-lið a-liðar og b-lið 1. mgr. komi „I. viðauka“ í stað „viðaukanum“;

b) eftirfarandi lið er bætt við 1. mgr.:

„c) með fyrirvara um i-lið a-liðar og þrátt fyrir ii-lið a-liðar og b-lið skulu sérstök tæki sem falla undir kröfur í 3. lið I. viðauka, ef þau koma í hendur starfsmanna í fyrirtækinu og/eða stofnuninni fyrir 5. desember 1998, uppfylla lágmarkskröfurnar í I. viðauka eigi síðar en fjórum árum eftir þann dag.“

c) eftirfarandi málsgrein er bætt við:

„3. Aðildarríkjunum ber, að höfðu samráði við aðila vinnumarkaðarins og að teknu tilhlýðilegu tilliti til landslaga og/eða venju, að setja reglur til að öryggi komist á það stig sem svarar til markmiðanna sem fjallað er um í II. viðauka.“

(⁴) Stjtið. EB nr. L 393, 30. 12. 1989, bls. 13.

2. Eftirfarandi grein er bætt við:

„4. gr. a

Eftirlit með tækjum á vinnustöðum

1. Ef öryggi við notkun tækis á vinnustað er undir uppsetningu þess komið skal vinnuveitandinn sjá til þess að það sé skoðað í upphafi (eftir að tækið er sett upp og áður en það er tekið í notkun) af mönnum sem eru til þess bærir að landslögum og/eða samkvæmt venju og einnig eftir að tæki hefur verið sett saman á nýjum stað eða í nýju húsnæði svo að tryggt sé að tækið hafi verið rétt sett upp og starfi rétt.

2. Vinnuveitandinn skal sjá til þess að tæki, sem geta skemmst af völdum ytri áhrifa þannig að hættuástand skapast af, séu:

- skoðuð reglulega og, þegar við á, prófuð af þar til bærum mönnum í skilningi landslaga og/eða samkvæmt venju,
- skoðuð sérstaklega af þar til bærum mönnum í skilningi landslaga og/eða samkvæmt venju, í hvert sinn sem skapast hafa sérstakar aðstæður sem gætu haft áhrif til hins verra á öryggi tækjanna, t. d. ef þeim hefur verið breytt, slys eða náttúruhamfarir borið að höndum eða þau hafa staðið ónotuð lengi,

til að tryggja að öryggi og hollustu sé gætt og unnt sé að finna skemmdir og gera við þær í tæka tíð.

3. Skylt er að skrá niðurstöður skoðunar og halda þeim til haga handa viðkomandi yfirvöldum. Þær skulu geymdar hæfilega lengi.

Þegar tæki er notað utan fyrirtækis skulu skjöl sem staðfesta síðustu skoðun fylgja því.

4. Aðildarríkin ákvarða við hvaða aðstæður skoðun skuli fara fram.“

3. Eftirfarandi grein er bætt við:

„5. gr. a

Vinnuvistfræði og hollustuhættir á vinnustöðum

Þegar framfylgt er lágmarkskröfum um öryggi og hollustuhætti skal vinnuveitandinn taka fullt tillit til

vinnuaðstæðna starfsmanns og líkamsstöðu hans við notkun tækja auk þess sem honum ber að taka mið af meginreglum vinnuvistfræðinnar.“

4. Eftirfarandi bætist við í lok 2. mgr. 6. gr.:

„Starfsmönnum skal bent á hættur sem þeim getur stafað af tækjum í nánasta vinnuumhverfi og allar breytingar sem skipta máli og geta haft áhrif á tæki sem eru í næsta nágrenni við vinnusvæði þeirra eða vinnustað, jafnvel þótt þeir noti þau ekki beinlínis sjálfir.“

5. Í 8. gr. komi „viðaukum“ í stað „viðauka“.

6. Á 9. gr. verði eftirfarandi breytingar:

- í yfirskrift greinarinnar komi „viðaukum“ í stað „viðauka“,
- í 1. mgr. komi „I. viðauka“ í stað „viðaukans“,
- í 2. mgr. komi „viðaukum“ í stað „viðauka“.

7. Viðaukanum, sem breytist í I. viðauka, er breytt til samræmis við I. viðauka þessarar tilskipunar.

8. II. viðauka er bætt við og verður texti hans samhljóða texta II. viðauka við tilskipun þessa.

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnarsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 5. desember 1995. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau verða birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni texta helstu ákvæða úr þeim lögum sem sett eru eða hafa þegar verið sett á því sviði sem tilskipun þessi nær til.

3. Framkvæmdastjórnin skal leggja skýrslu um framkvæmd þessarar tilskipunar með reglubundnu millibili fyrir Evrópuþingið, ráðið og efnahags- og félagsmálanefndina.

3. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 5. desember 1995.

Fyrir hönd ráðsins,

J. A. GRÍÑÁN

forseti.

VIÐAUKI I

Viðaukanum (sem verður I. viðauki) við tilskipun 89/655/EBE er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi málsgrein er bætt við athugasemd í upphafi viðaukans:

„Þegar eftirfarandi lágmarkskröfur gilda um tæki sem eru í notkun er ekki alltaf nauðsynlegt að gera sömu ráðstafanir og þegar um er að ræða grunnkröfur um ný tæki.“

2. Í lið 2.1 komi eftirfarandi texti í stað síðustu málsgreinarinnar:

„Stjórnbúnaður skal vera öruggur og við val á honum skal hafa í huga bilanir, galla og álag sem fyrirsjáanlegt er við þá notkunar sem fyrirhuguð er.“

3. Í stað 3. liðar komi eftirfarandi texti:

„3. **Viðbótarlágmarkskröfur sem gilda um sérstakar gerðir tækja á vinnustöðum**

3.1. *Lágmarkskröfur um hreyfanleg tæki, hvort sem þau eru sjálfknúin eða ekki*

3.1.1. Tæki sem getur borið einn eða fleiri starfsmenn skal vera þannig búið að dregið sé úr áhættu starfsmanna á meðan tækið er á ferð.

Meðal þessara áhættuþátta er snerting við hjól eða belti eða hætta á að lenda í þeim.

3.1.2. Ef drifbúnaður milli hreyfanlegs tækis og aukabúnaðar þess og/eða einhvers sem dregið er getur læst í ógáti og skapað sérstaka hættu skal slíkt tæki hafa búnað til að koma í veg fyrir að það geti gerst.

Ef ekki er unnt að hindra slíkt þarf að gera allar hugsanlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir óheppilegar afleiðingar fyrir starfsmenn.

3.1.3. Ef drifsköft sem flytja orku milli hreyfanlegra hluta tækis geta óhreinkast eða skemmst við að dragast með jörðu skal búnaður til að festa þau vera fyrir hendi.

3.1.4. Hreyfanlegt tæki sem getur borið einn eða fleiri starfsmenn skal vera með eftirfarandi búnaði þannig að við raunveruleg notkunarskilyrði sé takmörkuð hætta á að það velti eða því hvolfi:

- annaðhvort með veltigrind sem kemur í veg fyrir að tækið hallist meira en 45 gráður,
- eða með grind sem skapar nægilegt rými umhverfis starfsmann eða -menn á tækinu ef hallinn verður meiri en 45 gráður,
- eða með öðrum búnaði sem hefur sömu áhrif.

Veltigrindur geta verið óaðskiljanlegur hluti af tækinu.

Ekki eru gerðar kröfur um veltigrindur þegar tækið stendur stöðugt við notkun eða er þannig hannað að það getur ekki oltið.

Ef hætta er á að starfsmaður sem er á tækinu geti kramist milli hluta tækis og undirlags ef tækið veltur skal vera á því innbyggður festibúnaður fyrir þá sem nota tækið.

3.1.5. Gaffallyftarar sem geta borið einn eða fleiri starfsmenn verða að vera hannaðir eða með búnað til þess að draga úr hættu ef þeir velta, til dæmis:

- hafa klefa utan um ökumanninn, eða
- grind sem kemur í veg fyrir að gaffallyftarinn velti, eða
- grind sem tryggir að ef gaffallyftarinn veltur verði samt nægilegt rými milli undirlags og vissra hluta gaffallyftarans fyrir starfsmenn sem eru á tækinu, eða
- með grind sem starfsmenn í ökumannssæti eru festir í til að þeir kremjist ekki undir hlutum úr gaffallyftaranum ef hann veltur.

3.1.6. Sjálfknúði tæki sem á hreyfingu getur verið hættulegt mönnum skal uppfylla eftirfarandi skilyrði:

- a) það skal hafa búnað sem kemur í veg fyrir að það geti farið óvart í gang;
- b) ef fleiri en eitt tæki á brautarspori eru samtímis á hreyfingu þarf tækið að hafa viðeigandi búnað til að draga úr afleiðingum af árekstri;
- c) á tækinu skal vera búnaður til að hægja á því og stöðva. Sé þess krafist, af öryggisástæðum, skal neyðarbúnaður til að hægja á tækinu eða stöðva það vera vel aðgengilegur eða sjálfstýrður, bregðist aðalstjórnarbúnaður;
- d) þegar sjónsvið ökumanns er ekki nægjanlegt til að tryggja öryggi skal setja upp viðeigandi hjálparbúnað til að bæta úr því;
- e) tæki sem er ætlað til notkunar á nóttunni eða þar sem dimmt er skal hafa ljósabúnað sem hæfir vinnuáðstæðum og tryggir öryggi starfsmanna svo viðunandi sé;
- f) ef eldhætta stafar af tæki, hvort sem er af tækinu sjálfu eða af því sem það ber eða hefur í lagi, sem gæti stofnað starfsmönnum í hættu skal það búið viðeigandi eldvarnarbúnaði, ef slíkur búnaður er ekki fyrir hendi nógu nálægt staðnum þar sem það er notað;
- g) fjarstýrð tæki skulu stöðvast undir eins ef þau fara út fyrir stjórnsviðið;
- h) ef fjarstýrð tæki geta skapað hættu á árekstri eða að menn geti kramist við venjulegar aðstæður skulu þau hafa búnað þessu til varnar, nema annars konar viðeigandi búnaður sé þegar fyrir hendi til að afstýra slíkri hættu.

3.2. *Lágmarkskröfur um tæki til að lyfta byrðum*

3.2.1. Ef tæki til að lyfta byrðum er fest varanlega niður, skal tryggja að það hafi nægilegt burðarþol og sé nógu stöðugt á meðan það er í notkun, einkum með tilliti til byrðanna sem lyfta þarf og álags sem það skapar á þeim stöðum sem það er hengt upp eða fest á.

3.2.2. Vélar til að lyfta byrðum skulu hafa nafnþyngd greinilega áletraða og, ef við á, skal vera á þeim skilti þar sem gefin er upp nafnþyngd fyrir mismunandi stellingar á vélinni.

Aukalyftibúnaður skal vera merktur þannig að unnt sé að átta sig á þeim eiginleikum hans sem gera kleift að nota hann án þess að hætta stafi af.

Ef tæki er ekki ætlað til að lyfta fólki, en kyni að vera til þess notað af misgáningi, skal vera á því skilti sem sýnir greinilega að það er ekki ætlað til slíkra nota.

3.2.3. Varanlegur tækjabúnaður skal vera þannig upp settur að byrðin skapi ekki slyshættu og:

- a) sláist í starfsmenn;
- b) renni af stað svo hætta skapist af eða falli niður;
- c) losni óvart.

3.2.4. Tæki til að lyfta starfsmönnum eða flytja þá skulu hönnuð þannig að:

- a) með viðeigandi búnaði sé girt fyrir að karfan eða ámóta búnaður, ef slíkt er fyrir hendi, geti fallið niður;
- b) girt sé fyrir að notandi geti fallið úr körfu eða ámóta búnaði, ef slíkt er fyrir hendi;
- c) girt sé fyrir að notandi geti kramist, klemmst eða fengið högg á sig, einkum við óviljandi snertingu við hluti;
- d) þau tryggi að menn sem lokast inni í körfu eða ámóta búnaði séu ekki í hættu og náist út ef óhapp verður.

Ef ekki er unnt vegna staðsetningar og hæðarmismunar, með sérstökum öryggisbúnaði, að koma í veg fyrir slyshættu sem um getur í a-lið, skal nota sérstaklega styrkta öryggislínu sem er skoðuð á hverjum vinnudegi.“

II. VIÐAUKI

„II. VIÐAUKI

ÁKVÆÐI ER VARÐA NOTKUN TÆKJA Á VINNUSTÖÐUM SEM UM GETUR Í 3. MGR. 4. GR.

0. Athugasemd

Þær kvaðir sem mælt er fyrir um í viðauka þessum gilda með hliðsjón af ákvæðum tilskipunarinnar þegar hætta er fyrir hendi í tengslum við þau tæki sem um er að ræða.

1. Almenn ákvæði er gilda um öll tæki á vinnustöðum

1.1. Tæki skal sett upp, staðsett og notað þannig að sem minnst hætta stafi af fyrir þá sem nota það og aðra starfsmenn, til dæmis með því að tryggja að nægilegt rými sé á milli þeirra hluta tækisins sem hreyfanlegir eru og fastra eða hreyfanlegra hluta í umhverfinu og þannig að unnt sé að bæta á það eða fjarlægja á öruggan hátt hvers kyns orku og öll efni sem eru notuð eða framleidd.

1.2. Tæki skal sett upp og tekið niður við öruggar aðstæður, einkum er nauðsynlegt að fara eftir öllum leiðbeiningum frá framleiðanda.

1.3. Tæki sem eldingu gæti slegið niður í á meðan það er í notkun skal varið með búnaði eða viðeigandi aðferðum gegn áhrifum af eldingum.

2. Ákvæði er varða notkun hreyfanlegra tækja, hvort sem þau eru sjálfknúin eða ekki

2.1. Sjálfknúnum tækjum skal einungis ekið af starfsmönnum sem hafa fengið viðeigandi þjálfun til að aka þeim af fyllsta öryggi.

2.2. Ef tæki er á ferð á vinnusvæði þarf að setja viðeigandi ökureglur og fylgja þeim.

2.3. Gera skal ráðstafanir til að skipuleggja vinnu þannig að gangandi starfsmenn séu ekki á ferli inni á svæði þar sem sjálfknúin tæki eru notuð.

Ef ekki er unnt að vinna verk svo vel sé nema með því að gangandi starfsmenn komi þar að skulu gerðar viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að þeir hljóti skaða af tækinu.

2.4. Því aðeins er heimilt að flytja starfsmenn á vélknúnu, hreyfanlegu tæki að örugg aðstaða sé til þess. Eigi að vinna á leiðinni skal haga ökuhraða eftir því.

2.5. Ekki má nota hreyfanlegt tæki með brunahreyfli á vinnusvæðum nema nóg loft sé þar og öryggi og heilsu starfsmanna stafi engin hætta af.

3. Ákvæði um notkun tækja sem lyfta byrðum

3.1. Almenn atriði

3.1.1. Tæki sem eru hreyfanleg eða má taka sundur og eru ætluð til að lyfta byrðum skulu notuð þannig að stöðugleiki tækisins sé tryggður meðan á notkun stendur við allar fyrirsjáanlegar aðstæður og að tekið sé mið af því hvernig undirlagið er.

3.1.2. Einungis má lyfta mönnum með tækjum og búnaði sem er til þess ætlaður.

Með fyrirvara um 5. gr. tilskipunar 89/391/EBE má í undantekningartilvikum nota tæki til að lyfta mönnum þótt þau séu ekki sérstaklega hönnuð til þess, að því tilskildu að viðeigandi varúðarráðstafanir hafi verið gerðar í samræmi við landslög og/eða venju að því er varðar viðeigandi eftirlit.

Á meðan starfsmenn eru á tækjum sem eru hönnuð til að lyfta byrðum skulu stjórnþæki þeirra ávallt mönnuð. Menn sem verið er að lyfta skulu hafa fjarskiptatæki sem má treysta. Ef hættuástand skapast skal vera tryggt að unnt sé ná mönnunum burt.

- 3.1.3. Gera skal ráðstafanir til þess að tryggja að starfsmenn séu ekki staddir undir byrðum sem verið er að lyfta nema verkið sem unnið er krefjist þess.

Ekki má lyfta byrðum yfir óvarið vinnusvæði þar sem starfsmenn eru venjulega við vinnu.

Ef slíkt er samt sem áður óhjákvæmilegt og ekki er hægt að vinna verkið með öðru móti þarf að setja viðeigandi vinnureglur og fylgja þeim.

- 3.1.4. Velja ber lyftibúnað með hliðsjón af því að hann henti undir þær byrðar sem á að meðhöndla, með tilliti til festistaða, festibúnaðar svo og veðurskilyrða og afstöðu stroffa. Lyftibúnaður skal merktur greinilega svo að notendur geti áttað sig á honum, ef hann er ekki tekinn sundur eftir hverja notkun.

- 3.1.5. Ganga þarf frá lyftibúnaði þannig að tryggt sé að hann hvorki skemmist né eyðileggist.

- 3.2. *Tæki sem eru notuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt*

- 3.2.1. Ef sett eru upp tvö eða fleiri tæki á sama vinnustað sem eru notuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt, með þeim hætti að vinnuráðius þeirra skarast, þarf að gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að byrðarnar og/eða hlutar á tækjunum sjálfum rekist saman.

- 3.2.2. Þegar hreyfanleg tæki eru notuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt, þarf að gera ráðstafanir til að koma í veg fyrir að þau hallist, velti eða, eftir atvikum, færast til eða renni. Nauðsynlegt er að skoðun fari fram til að tryggja að ráðstafanirnar séu framkvæmdar eins og vera ber.

- 3.2.3. Ef stjórnandi tækis sem hannað er til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt sér ekki, annaðhvort með eigin augum eða með hjálp aukabúnaðar sem veitir honum nauðsynlegar upplýsingar, yfir allt svæðið sem byrðinni er lyft yfir skal hann hafa aðstoðarmann sem gefur honum merki, og ber að skipuleggja verkið þannig að komist verði hjá árekstrum sem geta stefnt starfsmönnum í hættu.

- 3.2.4. Verkið skal skipulagt á þann veg að starfsmaðurinn geti af fyllsta öryggi fest eða leyst byrði með handafli um leið og hann stýrir tækinu beint eða óbeint.

- 3.2.5. Skipuleggja þarf, hafa eftirlit og framkvæma allar lyftingar rétt svo að öryggis starfsmanna sé gætt.

Setja skal vinnureglur og fylgja þeim svo að tryggt sé að góð samhæfing náist milli þeirra sem vinna verkið, einkum ef tvö eða fleiri tæki eiga samtímis að lyfta byrðum sem ekki er stýrt.

- 3.2.6. Ef tæki sem hannað er til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt missir takið á byrðinni vegna straumrofs eða straumtruflana þarf að gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að starfsmönnum sé hættu búin af völdum þessa.

Byrðar sem hanga í lausu lofti má ekki skilja eftir eftirlitslausar nema girt sé fyrir aðgang að hættusvæðinu og tryggt að byrðin hangi örugglega, rækilega fest.

- 3.2.7. Tæki sem eru hönnuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt og eru notuð utan dyra skal stöðva þegar veður spillist svo mjög að það teflir öryggi við notkun tækjanna í tvísýnu og stofnar starfsmönnum í hættu. Gera þarf nauðsynlegar varúðarráðstafanir til að bægja slysaheitu frá starfsmönnum, meðal annars til að koma í veg fyrir að tæki velti.“

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/08

nr. 67/96
frá 27. nóvember 1996

um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 47/96 frá 23. júlí 1996⁽¹⁾.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/304/EB frá 22. apríl 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir sængurföt og boli⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 2eh (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/13/EB) í XX. viðauka við samninginn:

„2ei. **396 D 0304:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/304/EB frá 22. apríl 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir sængurföt og T-boli (Stjtfð. EB nr. L 116, 11. 5. 1996, bls. 30).“.

2. gr.

Fullgiltur texti ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 96/304/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 27. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtfð. EB nr. L 291, 14. 11. 1996, bls. 41 og EES-viðbætur við Stjtfð. EB nr. 51, 14. 11. 1996, bls. 4.

⁽²⁾ Stjtfð. EB nr. L 116, 11. 5. 1996, bls. 30.

ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR**frá 22. apríl 1996****um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir
sængurföt og T-boli(*)****(96/304/EB)****FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 880/92 frá 23. mars 1992 um kerfi um veitingu vistmerkis EB ⁽¹⁾, einkum annarri undirgrein 1. mgr. 5. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Í fyrstu undirgrein 1. mgr. 5. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 er kveðið á um að ákveða beri skilyrði fyrir veitingu umhverfismerkis bandalagsins fyrir hvern vöruflokk.

Í 2. mgr. 10. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 er kveðið á um að meta beri áhrif vöru á umhverfið með hliðsjón af tilteknum viðmiðunum fyrir vöruflokka.

Í samræmi við 6. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 hefur framkvæmdastjórnin haft samráð við helstu hagsmunaaðila á sérstökum samráðsfundum.

Ráðstafanirnar sem kveðið er á um í þessari ákvörðun eru í samræmi við álit nefndar sem var sett á laggirnar á grundvelli 7. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:**1. gr.**

Vistfræðilegu viðmiðanirnar gilda um eftirfarandi vöruflokka:

- a) „sængurföt“, nánar tiltekið lök, koddaver, sængurver og losanlegar þvottekta rúmabreiður eða rúmsvuntur, og

- b) T-boli.

Í öllum tilvikum skal trefjaefni í tilbúnni vöru vera 100% baðmull eða blanda af baðmull og pólýester.

Sængurver geta verið með hnöppum eða með lokunarbúnað úr ýmsum efnum.

T-bolir eru þrjónaðar utanyfirflíkur með stuttum eða löngum ermum og stroffhálsmáli án skrauts. Útsaumur og prentun eru leyfð, að undanskilinni prentun með plastisól sem grunnefni. Aðeins er heimilt að nota saumþráð við útsaum. T-bolir skulu ætlaðir til sölu á neytendamarkað án nokkurra breytinga.

2. gr.

Meta skal umhverfisáhrif og notagildi vöruflokksins sem er skilgreindur í 1. gr. með hliðsjón af þeim sérstöku vistfræði- og notagildisviðmiðunum sem eru settar fram í viðaukanum.

3. gr.

Skilgreiningin á vöruflokknum og vistfræðilegu viðmiðanirnar fyrir vöruflokkinn skulu gilda til þriggja ára frá þeim degi sem þessi ákvörðun kemur til framkvæmda.

4. gr.

Í stjórnsýslunni er kenninúmerið „010“ notað fyrir vöruflokkinn.

5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 22. apríl 1996.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Ritt BJERREGAARD

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 116, 11. 5. 1996, bls. 30, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 67/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(¹) Stjtið. EB nr. L 99, 11. 4. 1992, bls. 1.

VIÐAUKI

Til að vara geti fengið umhverfismerki verður hún að vera í samræmi við eftirtaldar viðmiðanir, nema annað sé tekið fram, eftir því sem við á um þær trefjar sem um ræðir. Prófa ber hvort viðmiðanirnar standist samkvæmt ákvæðum í viðbætinum. Þar sem engar prófanir eru tilgreindar ber þar til bærnum stofnunum að byggja, eftir því sem við á, á yfirlýsingum, viðeigandi gögnum og/eða óháðum sannprófunum.

Hagkvæmniseining

Sú hagkvæmniseining sem miða ber ílag og frágangur við er:

1 kg af textíli við viðmiðunarskilyrði fyrir textíla ($65\% \text{ RH} \pm 2\%$ og $20^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$) í efninu fullunnu áður en það er skorið. (Þessi staðalskilyrði eru tilgreind í ISO-staðli nr. 139. Textílar - staðalandrúmsloft fyrir meðferð og prófun).

A. VISTFRÆÐILEGAR VIÐMIÐANIR

HRÁEFNI

1. Baðmull

Baðmullargarn skal ekki innihalda neinar leifar virkra varnarefna sem um getur í viðauka við tilskipun 79/117/EEB⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun 91/188/EEB⁽²⁾, og heldur ekki leifar virkra varnarefna sem óheimilt er að nota í aðildarríkjum Evrópubandalagsins við baðmullarframleiðslu í samræmi við ákvæði tilskipunar 91/414/EEB⁽³⁾.

Framkvæma ber prófanir á garninu fjórum sinnum á ári, að minnsta kosti með tilliti til aldríns, kaptófóls, kamfeklórs, klórdans, DDT, díeldríns, endríns, heptaklórs, hexaklórbensens og 2, 4, 5-T. Prófanir á garni er inniheldur að minnsta kosti 50% af lífrænni baðmull, sem er sannanlega er framleidd í samræmi við framleiðslu- og eftirlitskröfur í reglugerð ráðsins (EEB) nr. 2092/91⁽⁴⁾, skulu fara fram einu sinni á ári. Engra prófana er krafist vegna 100% lífrænnar baðmullar sem er framleidd og skoðuð í samræmi við reglugerð (EEB) nr. 2092/91.

2. Losun rokgjarnra lífrænna efnasambanda (VOC) við framleiðslu pólýesters

Losun rokgjarnra lífrænna efnasambanda meðan á fjölleiðun pólýesters stendur skal ekki fara yfir 1,2 g af slíkum efnasamböndum fyrir hvert kílógramm af framleiddu pólýesterresíni.

3. Antímonleifar í pólýestertrefjum

Antímonmagn í pólýestertrefjum skal ekki fara yfir 300 ppm (milljónarhlutar).

4. PCP

Óheimilt er að nota pentaklórfenól (PCP) og sölt þess og estera á lífsferli vörunnar áður en hún er tekin í notkun. Prófanir skulu fara fram fjórum sinnum á ári.

VEFNAÐUR

5. Límsterkja

Annaðhvort skal endurvinnna límsterkju eða hún skal vera auðlífbrjótanleg. Eiginleg endurvinnsla skal vera 75%.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 33, 8. 2. 1979, bls. 36.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 92, 13. 4. 1991, bls. 42.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 230, 19. 8. 1991, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB nr. L 198, 22. 7. 1991, bls. 1.

BLAUTVINNSLA

FORMEÐHÖNDLUN - ÞVOTTUR, MÝKING, BLEIKING

6. Þvottaefni, mýkingarefni, efni sem mynda flókin efnasambönd

Óheimil er notkun alkýlfenóletoxýlata (APEO), bis(vetnisbundið tólg-alkýl)dímetýlammóníumklóríð (DTDMAC), dísterýldímetýlammóníumklóríð (DSDMAC), dí(hert tólg)dímetýlammóníumklóríð (DHTDMAC), nítrílotríedíksýra (NTA) eða etýlendíamíntetraasetat (EDTA).

7. Bleikingarefni

Almennt skal AOX-losun í blandað bleikingarefni vera undir 40 mg á hverja hagkvæmniseiningu. Ef um er að ræða viðkvæm efni (fjölíðun undir 1800) notuð til að framleiða hvítar fullunnar vörur skal AOX-losun vera undir 100 mg á hverja hagkvæmniseiningu.

LITUN OG FRÁGANGUR

8. Leysilítir, dreifulítir og burðarefni

- a) Magn jónaðra málmóhreininda í litarefnum má ekki fara upp fyrir eftirtalin gildi (í ppm) þegar um eftirtalda málma er að ræða:

	ppm
Arsen	50
Kadmíum	20
Króm	100
Kopar	250
Kvikasilfur	4
Nikkel	200
Blý	100
Antímon	50
Tin	250
Sink	1500

- b) Magn jónaðra málmóhreininda í dreifulitum má ekki fara upp fyrir eftirtalin gildi (í ppm) þegar um eftirtalda málma er að ræða:

	ppm
Arsen	250
Kadmíum	50
Krómi	100
Kvikasilfur	25
Blý	100
Antímoni	250
Sinki	1000

- c) Óheimil er notkun málmleysilíta úr flóknum efnasamböndum sem byggjast á eftirtöldum málum: arseni, kadmíumi, krómi, kvikasilfri, nikkeli, blýi, antímoni, tini, sinki eða kopar. Heimilt er engu að síður að nota kopar fyrir þrjónavörur.
- d) Óheimil er notkun málm dreifulíta úr flóknum efnasamböndum sem byggjast á eftirtöldum málum: arseni, kadmíumi, krómi, kvikasilfri, nikkeli, blýi, antímoni, tini og sinki. Leyfilegt hámarksinnihald kopars er 4,5%.
- e) Óheimil er notkun leysilíta sem geta gefið frá sér eða klofnað í krabbameinsvaldandi arómatísk amín eða eru sem slík flokkuð krabbameinsvaldandi samkvæmt tilskipun ráðsins 67/548/EBE⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/69/EB⁽²⁾ og tilskipun ráðsins 88/379/EBE⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 93/18/EBE⁽⁴⁾.
- f) Óheimil er notkun burðarefna sem innihalda klór eða önnur halógen.

9. Prentun

Við prentun er óheimilt að nota kemískar afurðir eða prentliti sem innihalda meira en 5% af rokgjörnum lífrænum efnasamböndum.

10. Frágangur

Magn óbundins formaldehýðs, sem er vatnsrjúfanlegt að hluta, í fullunnu efni má ekki fara yfir 30 ppm í ungbarnavörum og 75 ppm í öðrum vörum.

SKOLP FRÁ BLAUTVINNSLU

11. Meðhöndlun skolps

Skolp frá blautvinnslu skal annaðhvort meðhöndla á framleiðslustað eða í skolphreinsunarstöð. Ef um meðhöndlun á framleiðslustað er að ræða ber að virða eftirtalin mörk sem gilda um losun í yfirborðsvatn: pH 6,5-9 t° undir 30 (ef náttúrulegar aðstæður leyfa slíkt).

12. Lífræn efni í vatni

Kemísk súrefnisþörf (COD) í skolpi frá blautvinnslu skal vera undir 25 g á hverja hagkvæmniseiningu að hreinsun lokinni.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. 196, 16. 8. 1967, bls. 1.
⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 381, 31. 12. 1994, bls. 1.
⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 187, 16. 7. 1988, bls. 14.
⁽⁴⁾ Stjtið. EB nr. L 104, 21. 4. 1993, bls. 46.

B. NOTAGILDISVIÐMIÐANIR**1. Afþræðilegir eiginleikar og eðliseiginleikar**

- a) *Hversu vel straulétt eða straufrítt efni stenst þvott (gildir aðeins um textílvörur merktar: „straulétt“, „straufrítt“, „varanleg brot“ eða álíka)*

Stig/mörk: Lágmark DP3

- b) *Hversu mikið efni hleypur í þvotti*

Stig/mörk: prjónavara, 6% lengd og breidd (T-bolir)
vefnaður, 5% langþræðir og ívaf (sængurföt).

2. Litheldni

- a) *Þvottur*

Stig/mörk: litabreyting: 3-4
myndun litasmit: 3-4

Viðbótarprófun skal fara fram á vörum sem eru bæði dökkar og ljósar á lit.

Stig/mörk: bera skal útlitsbreytingar saman við óþvegið sýnishorn.
litabreyting: 3-4
víxllitasmit: 3-4

- b) *Svitamyndun*

Stig/mörk: litabreyting og litasmit: 3-4

- c) *Núningur í blautu og þurru ástandi*

Stig/mörk: núningur í þurru ástandi 4 og blautu ástandi 2-3

- d) *Birta*

Stig/mörk: 4.

Vörur gerðar úr óbleiktum og ólituðum trefjum þurfa ekki að fullnægja kröfum um litheldni en veita ber notendum upplýsingar um litheldnisfrávik.

Viðbætur

AÐFERÐIR TIL AÐ PRÓFA VIÐMIÐANIR

A. VISTFRÆÐILEGAR VIÐMIÐANIR

1. viðmiðun

Prófunaraðferð: US EPA 8081 „Organochlorine Pesticides and PCBs as Arochlors by Gas Chromatography: Capillary Column Technique“, US EPA 8141 A „Organophosphorus Compounds by Gas Chromatography: Capillary Column Technique“ og US EPA 8151 „Chlorinated Herbicides by GC using Methylation or Pentafluorobenzoylation Derivatization: Capillary Column Technique“. Staðfesta ber jákvæðar niðurstöður, ef um þær er að ræða, með því að beita aðferðinni US EPA 8270 „Semivolatile Organic Compounds by Gas Chromatography/Mass Spectrometry (GC/MS). Capillary Column Technology“.

Prófanir gerðar fyrir blautvinnslu garns sem er notað til að framleiða vöruna. Innihald plöntuvarnarefna og uppskeruörvandi efna, sem talin eru upp í 1. viðmiðun, má ekki fara yfir 0,05 mg í hverju kílógrammi af garni (að því gefnu að prófunaraðferðin sé nægilega nákvæm).

2. viðmiðun

Prófunaraðferð: EPA-sýnatökuaðferðir með kyrrstæðum gjafa, 25A.

Rokgjörn lífræn efnasambönd (VOC) eru skilgreind sem hvert það lífrænt efnasamband sem við 293,15 K hefur gufuþrýsting sem er 0,01 kPa eða meir, eða er rokkgjarnt í svipuðum mæli við þær notkunaraðstæður sem um ræðir, og sem er notað eitt sér eða í sambandi við önnur efni til að leysa upp hráefni, afurðir eða úrgangsefni, eða notað sem hreinsiefni til að leysa upp mengunarefni eða sem leysiefni, dreifiefni, seigjustillandi efni, yfirborðsspennustillandi efni, mýkiefni eða rotvarnarefni.

3. viðmiðun

Prófunaraðferð: Bein ákvörðun (með því að beita AAS eða sambærilegri aðferð) heildarmagns málma í trefjunum.

4. viðmiðun

Prófunaraðferð: Gasgreining (GC) með greiningu með rafeindahremmingu. Prófun gerð á grúa efninu fyrir blautvinnslu og á fullunninni vöru. Pentaklórfenólinnihald skal ekki fara yfir 0,05 mg á kílógramm af trefjum.

5. viðmiðun

Prófunaraðferð: OECD 301 A-F, próf fyrir auðlíffrjótanleika.

7. viðmiðun

Prófunaraðferð: Ef ekki eru notuð bleikingarefni sem innihalda klór eða klórsambönd er ekki nauðsynlegt að mæla AOX. Ef klór eða klórsambönd eru notuð skal mæla AOX samkvæmt ISO-staðli nr. 9562.

8. viðmiðun f)

Prófunaraðferð: (Þegar ekki liggur fyrir yfirlýsing um hvað óheimilt er að nota) DIN 38 409-8.

10. viðmiðun

Prófunaraðferð: Japönsk aðferð „Law 112“.

12. viðmiðun

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 6060: Vatnsgæði: Ákvörðun á kemískri súrefnisþörf.

B. NOTAGILDISVIÐMIÐANIR*1. viðmiðun a)*

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 7768: Útlit strauléttra og straufrírra efna eftir þvott og þurrkun í heimahúsum.

1. viðmiðun b)

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 5077: Mat á því hversu mikið efni hleypur í þvotti og eftir þurrkun. Að því er varðar ISO-staðal nr. 5077 (þrjár þvotta- og þurrklotur). Þvo skal og þurrka við það hitastig sem framleiðandi tiltekur.

2. viðmiðun a)

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 105-C06. Litheldni þegar um er að ræða þvott í heimahúsum og í þvottahúsum.

Þegar um ræðir vörur bæði í dökkum og ljósum litum skal auk staðalþvottaprófsins sem um getur hér að framan framkvæma viðbótarþvottapróf á fullunninni vöru eins og tilgreint er hér að aftan.

Prófunaraðferð: Þvottur í samræmi við ISO-staðal nr. 6330.

2. viðmiðun b)

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 105-E04. Litheldni gagnvart svita.

2. viðmiðun c)

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 105-X12. Litheldni gagnvart núningi.

2. viðmiðun d)

Prófunaraðferð: ISO-staðall nr. 105-B02. Litheldni gagnvart gervilýsingu: Fölnunarpróf með xenón-bogalampa.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 97/EES/11/09

**nr. 68/96
frá 27. nóvember 1996**

**um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál)
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 47/96 frá 23. júlí 1996⁽¹⁾.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/337/EB frá 8. maí 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir ljósaperur fyrir tvær peruhöldur⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 2ei (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/304/EB) í XX. viðauka við samninginn:

„2ej. 396 D 0337: Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/337/EB frá 8. maí 1996 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir ljósaperur fyrir tvær peruhöldur (Stjtið. EB nr. L 128, 29. 5. 1996, bls. 24).“.

2. gr.

Fullgiltur texti ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 96/337/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 27. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 291, 14. 11. 1996, bls. 41 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 51, 14. 11. 1996, bls. 4.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 128, 29. 5. 1996, bls. 24.

ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR**frá 8. maí 1996****um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir
ljósaperur fyrir tvær peruhöldur(*)****(96/337/EB)****FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 880/92 frá 23. mars 1992 um kerfi um veitingu vistmerkis EB ⁽¹⁾, einkum annarri undirgrein 1. mgr. 5. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Í fyrstu undirgrein 1. mgr. 5. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 er kveðið á um að ákveða beri skilyrði fyrir veitingu umhverfismerkis bandalagsins fyrir hvern vöruflokk.

Í 2. mgr. 10. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 er kveðið á um að meta beri áhrif vöru á umhverfið með hliðsjón af tilteknum viðmiðunum fyrir vöruflokka.

Í samræmi við 6. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 hefur framkvæmdastjórnin haft samráð við helstu hagsmunaaðila á sérstökum samráðsfundum.

Ráðstafanirnar sem kveðið er á um í þessari ákvörðun eru í samræmi við álit nefndar sem var sett á laggirnar á grundvelli 7. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:**1. gr.**

Vöruflokkurinn „ljósaperur fyrir tvær peruhöldur“ er skilgreindur þannig:

„Allar ljósaperur til almennra nota við lýsingu sem hafa festingar á báðum endum. Hér er fyrst og fremst átt við allar aflangar flúrperur. Perurnar verður að vera hægt að tengja við opinbert rafveitukerfi.“

2. gr.

Meta skal umhverfisáhrif og notagildi vöruflokksins sem er skilgreindur í 1. gr. með hliðsjón af þeim sérstöku vistfræði- og notagildisviðmiðunum sem eru settar fram í viðaukanum.

3. gr.

Skilgreiningin á vöruflokknum og vistfræðilegu viðmiðanirnar fyrir vöruflokkinn skulu gilda til þriggja ára frá þeim degi sem þessi ákvörðun kemur til framkvæmda.

4. gr.

Í stjórnsýslunni er kenninúmerið „009“ notað fyrir vöruflokkinn.

5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 8. maí 1996.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Ritt BJERREGAARD

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 128, 29. 5. 1996, bls. 24, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 68/96 frá 27. nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(¹) Stjtið. EB nr. L 99, 11. 4. 1992, bls. 1.

VIÐAUKI

A. VISTFRÆÐILEGAR VIÐMIÐANIR

Til að ljósapera geti fengið umhverfismerki þarf að virða allar þær viðmiðanir sem eru tilgreindar hér á eftir.

Viðmiðun nr. 1: **Orkunýtni**

Viðmiðunin er sett með tilliti til orkuinntaks í vöttum. Lýsingargeta peru verður að vera meiri en þröskuldsgildið í töflu 1 sýnir, mælt samkvæmt aðferð framkvæmdastjórnarinnar: *Internationale d'éclairage* (CIE) 24, 1973.

Vött	Þröskuldsgildi (lúmen/vött)
< 10 W	55
≥ 10 < 18 W	60
≥ 18 < 33 W	72
≥ 33 W	86

Viðmiðun nr. 2: **Kvikasilfur**

Lampar mega ekki innihalda meira en 10 mg af kvikasilfri á hvern lampa.

Kvikasilfursmagnið skal metið með aðferðinni sem er lýst í viðbætinum við þessa ákvörðun.

Viðmiðun nr. 3: **Umbúðir⁽¹⁾**

Ekki má nota samlímt og samsett plast. Allar pappaubúðir skulu innihalda minnst 65% af endurunnu efni (miðað við þyngd).

B. NOTAGILDISVIÐMIÐANIR

Viðmiðun nr. 4: **Vöruupplýsingar**

i) Eftirfarandi upplýsingar skulu fylgja vörunni:

„Bæta má umhverfisáhrif perunnar með því að nota hana með rafeindastýribúnaði. Ná má fram enn betri áhrifum með hátíðnirafeindastýribúnaði.“

ii) Með upplýsingum (í formi skýringarmyndar eða með öðrum hætti) á umbúðunum skal vakin athygli á því hvaða aðferð við förgun er hentugust, og einnig á reglugerðarákvæðum þar að lútandi.

Viðmiðun nr. 5: **Endingartími**

Áætlaður endingartími⁽²⁾ skal vera ≥ 10 000 klukkustundir, mælt samkvæmt IEC 81 (1992). Hafi endingarprófun ekki farið fram, gildir sá notkunartími sem framleiðandi gefur upp á umbúðunum, uns niðurstaða úr prófuninni er fengin. Tilkynna ber þar til bærri stofnun niðurstöðuna úr IEC 81 endingarprófuninni jafnskjótt og hún liggur fyrir, og alls ekki síðar en 18 mánuðum eftir þann dag sem sótt er um merkið.

⁽¹⁾ Hér er um tímabundna viðmiðun að ræða sem gildir uns almennar viðmiðunarreglur hafa verið settar um umbúðaþáttinn í viðmiðunum vegna umhverfismerkinga.

⁽²⁾ Meðaltal yfirlýsts endingartíma.

Viðbætur**AÐFERÐ TIL AÐ META KVIKASILFURSMAGN**

Byrjað er á því að aðskilja bogapípuna frá plastinu í kring og tilheyrandi rafbúnaði. Tengipræðirnir eru klipptir eins nálægt glerinu og hægt er. Bogapípunni er komið fyrir í gufuskáp og hún skorin í smáhluta. Hlutunum er komið fyrir í hæfilega stórra og rammgerðri plastflösku með skrúfuðum tappa og í hana er sett postulínskúla, sem er 1 þumlungur í þvermál, og 25 ml af hreinni óblandaðri saltþéturssýru (70%). Flöskunni er lokað og hún hrist í nokkrar mínútur til að bogapípan kvarnist í fingerðar agnir en tappinn er losaður annað veifið til að koma í veg fyrir að yfirþrýstingur myndist. Innihald flöskunnar er látið hvarfast í 30 mínútur, en á meðan er innihaldið hrist annað veifið.

Innihald flöskunnar er síðan síað gegnum sýrupólinn síupappír og safnað í 100 ml kvarðaða mæliflösku. Kalíumdíkrómati er síðan bætt í flöskuna þannig að endanlegur styrkur verði 1 000 ppm (milljónarhlutar) hvað króm varðar. Mæliflaskan er síðan fyllt upp að kvarðamerkinu með hreinu vatni.

Sambærilegir staðlar eru útbúnir fyrir styrk á bilinu allt að 200 ppm (milljónarhlutar) kvikasilfur. Lausnirnar eru greindar með því að nota logafrumeindagleygni (Flame Atomic Absorption) á bylgjulengdinni 253,7 nm með bakgrunnsleiðréttingu. Unnt er að reikna út upprunalegt kvikasilfursmagn ljósaperunnar út frá þeim niðurstöðum sem fást og vitneskju um rúmmál lausnarinnar.

Þar til bærri stofnun er heimilt að gera lagfæringar á einstökum þáttum prófunaraðferðarinnar reynist þær nauðsynlegar af tæknilegum ástæðum og skal það gert með kerfisbundnum hætti.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/10

nr. 69/96
frá 27. nóvember 1996

um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 22/95 frá 5. apríl 1995⁽¹⁾.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/350/EB frá 24. maí 1996 um aðlögun á II. viðauka A og II. viðauka B við tilskipun ráðsins 75/422/EBE um úrgang⁽²⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Eftirfarandi undirliður bætist við í 27. lið (tilskipun ráðsins 75/442/EBE) í XX. viðauka við samninginn:

„- **396 D 0350:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/350/EB frá 24. maí 1996 (Stjtið. EB nr. L 135, 6. 6. 1996, bls. 32).“.

2. gr.

Fullgiltur texti ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 96/350/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 27. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 158, 8. 7. 1995, bls. 46 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 25, 8. 7. 1995, bls. 14.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 135, 6. 6. 1996, bls. 32.

ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR**frá 24. maí 1996****um aðlögun á II. viðauka A og II. viðauka B við tilskipun ráðsins
75/442/EBE um úrgang(*)****(96/350/EB)****FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 75/442/EBE frá 15. júlí 1975
um úrgang ⁽¹⁾, eins og henni var breytt með tilskipun
91/692/EBE ⁽²⁾, einkum 17. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Ákvæði fyrrnefndrar greinar gera framkvæmdastjórninni kleift
að breyta II. viðauka A og II. viðauka B við tilskipun ráðsins
75/442/EBE.Framkvæmdastjórnin skal í þessu tilliti njóta aðstoðar
ráðgjafarnefndar sem skipuð er fulltrúum aðildarríkjanna undirformennsku fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar og sett á stofn
samkvæmt 18. gr. tilskipunar 75/442/EBE.Fyrirhugaðar ráðstafanir samkvæmt ákvörðun þessari eru í
samræmi við álit nefndarinnar sem getið var hér að framan.**SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:****1. gr.**II. viðauki A og II. viðauki B við ákvörðun þessa komi í stað II.
viðauka A og II. viðauka B við tilskipun ráðsins 75/442/EBE.**2. gr.**

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 24. maí 1996.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Ritt BJERREGAARD

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 135, 6. 6. 1996, bls. 32, var
nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 69/96 frá 27.
nóvember 1996 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-
samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi
Evrópubandalagsins.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 194, 25. 7. 1975, bls. 47.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 377, 31. 12. 1991, bls. 48.

II. VIÐAUKI A

FÖRGUN

NB: Í þessum viðauka eru taldar upp förgunaraðgerðir sem er beitt í reynd. Í samræmi við ákvæði 4. gr. ber að farga úrgangi án þess að heilsu manna stafi hætta af og án þess að beitt sé aðferðum sem geta haft skaðleg áhrif á umhverfið.

- D 1 Losun ofan jarðar sem neðan (t.d. urðun)
- D 2 Meðhöndlun í jarðvegi (t.d. lífrænt niðurbrot fljótandi úrgangs eða eðju í jarðvegi)
- D 3 Dæling djúpt niður í jarðlög (t.d. dæling fljótandi úrgangsefna í borholur, saltstöpla eða náttúrlegar jarðsprungur)
- D 4 Losun í yfirborðsvatn (t.d. losun fljótandi úrgangs eða eðju í pytti, tjarnir eða lón)
- D 5 Losun á sérhönnuðum urðunarstöðum (t.d. í vatnspétt, þakin holrými sem eru aðskilin hvert frá öðru og umhverfinu)
- D 6 Losun í vötn nema í sjó
- D 7 Losun í sjó, þar með talið niðurgröftur á hafsbotni
- D 8 Líffræðileg meðhöndlun, sem ekki er tilgreind annars staðar í þessum viðauka, þar sem til verða efnasambönd eða blöndur sem er fargað með einhverjum þeim aðgerðum sem um getur í liðum D 1 til D 12
- D 9 Eðlis- og efnafræðileg meðhöndlun, sem ekki er tilgreind annars staðar í þessum viðauka, þar sem til verða efnasambönd eða blöndur sem er fargað með einhverjum þeim aðgerðum sem um getur í liðum D 1 til D 12 (t.d. uppgufun, þurrkun, mólþurrkun)
- D 10 Brennsla á landi
- D 11 Brennsla á sjó
- D 12 Varanleg geymsla (t.d. staðsetning gáma í námum)
- D 13 Blöndun áður en gripið er til einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum D 1 til D 12
- D 14 Umpökkun áður en gripið er til einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum D 1 til D 13
- D 15 Geymsla þangað til gripið er til einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum D 1 til D 14 (að undanskilinni geymslu úrgangsins til bráðabirgða á framleiðslustað þar til honum er safnað)

II. VIÐAUKI B

ENDURNÝTING

NB: Í þessum viðauka eru taldar upp aðgerðir til endurnýtingar sem er beitt í reynd. Í samræmi við ákvæði 4. gr. ber að endurnýta úrgang án þess að heilsu manna stafi hætta af og án þess að beitt sé aðferðum sem geta haft skaðleg áhrif á umhverfið.

- R 1 Notkun aðallega sem eldsneyti eða á annan hátt til orkuframleiðslu
- R 2 Endurheimt eða endurmyndun leysiefna
- R 3 Endurvinnsla eða endurheimt lífrænna efna sem eru ekki notuð sem leysiefni (m.a. mylting og aðrar líffræðilegar ummyndunaraðferðir)
- R 4 Endurvinnsla eða endurheimt málma og málmsambanda
- R 5 Endurvinnsla eða endurheimt annarra ólífrænna efna
- R 6 Endurmyndun sýru eða basa
- R 7 Endurnýting efnisþátta sem eru notaðir til að draga úr mengun
- R 8 Endurnýting efnisþátta úr hvötum
- R 9 Olíuhreinsun eða önnur endurnotkun olíu
- R 10 Dreifing á land til hagsbóta fyrir landbúnað eða vistkerfi
- R 11 Notkun úrgangs sem til fellur vegna einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum R 1 til R 10
- R 12 Skipti á úrgangi með það í huga að grípa til einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum R 1 til R 11
- R 13 Geymsla úrgangs þangað til gripið er til einhverra þeirra aðgerða sem um getur í liðum R 1 til R 12 (að undanskilinni geymslu úrgangsins til bráðabirgða á framleiðslustað þar til honum er safnað)

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/11

nr. 70/96
frá 29. nóvember 1996

um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

2. gr

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 86. og 98. gr.,

Í fyrsta málslið 4. mgr. 9. gr. komi orðið „gerðir” í stað orðsins „gerð”.

3. gr.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Eftirfarandi undirliðir bætast við í 4. mgr. 9. gr.:

Bókun 31 við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 8/94 frá 7. júní 1994⁽¹⁾.

„- **395 D 0563:** Ákvörðun ráðsins 95/563/EB frá 10. júlí 1995 um framkvæmd áætlunar til eflingar viðgangi og dreifingu á evrópsku hljóð- og myndefni (MEDIA II - Þróun og dreifing) (1996 - 2000) (Stjtið. EB nr. L 321, 30. 12. 1995, bls. 25);

Rétt er að auka samvinnu samningsaðila hvað varðar Media-samninginn (1991 til 1995) þannig að hún taki til Media II (1996 til 2000).

- **395 D 0564:** Ákvörðun ráðsins 95/564/EB frá 22. desember 1995 um framkvæmd áætlunar um menntun fagmanna sem vinna að evrópski dagskrárgerð fyrir hljóð- og myndmiðlun (MEDIA II - Menntun) (1996 - 2000) (Stjtið. EB nr. L 321, 30. 12. 1995, bls. 33).”.

Því ber að breyta 9. gr. í bókun 31 þannig að hún taki til áætlunar til eflingar viðgangi og dreifingu á evrópsku hljóð- og myndefni (Media - II Þróun og dreifing) (1996 - 2000) (ákvörðun ráðsins 95/563)⁽²⁾ og áætlunar um menntun fagmanna sem vinna að evrópski dagskrárgerð fyrir hljóð- og myndmiðlun (Media II - Menntun) (ákvörðun ráðsins 95/564/EB)⁽³⁾.

4. gr.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni. Hún kemur til framkvæmda 1. janúar 1996.

1. gr.

5. gr.

Ákvæðum 9. gr. í bókun 31 við samninginn skal breytt eins og kveðið er á um í 2. og 3. gr. ákvörðunarinnar.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 29. nóvember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 198, 30. 7. 1994, bls. 142 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 25, 30. 7. 1994, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 321, 30. 12. 1995, bls. 25.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 321, 30. 12. 1995, bls. 33.

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

97/EES/11/12

nr. 84/96
frá 20. desember 1996

um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn
um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 86. og 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Bókun 31 við samninginn var meðal annars breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 70/96 frá 29. nóvember 1996⁽¹⁾.

Breyta ber bókun 31 til að gera ráð fyrir þátttöku EFTA-ríkjanna í að stuðla að aukinni orkunýtni í bandalaginu.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Í stað 14. gr. bókunar 31 við samninginn komi eftirfarandi:

„14. gr.

Orkuáætlanir og umhverfistengd starfsemi á sviði orkumála:

1. EFTA-ríkin skulu frá 1. janúar 1996 taka þátt í áætlun bandalagsins sem um getur í a-lið 5. mgr. og aðgerðum henni tengdum.
2. EFTA-ríkin skulu frá 1. janúar 1996 taka þátt í áætlun bandalagsins sem um getur í b-lið 5. mgr. og aðgerðum henni tengdum.

3. EFTA/EES-ríkin skulu taka þátt í kostnaði við áætlanirnar sem um getur í a- og b-lið 5. mgr. og aðgerðum þeim tengdum, í samræmi við a-lið 1. mgr. 82. gr. samningsins.

4. EFTA/EES-ríkin skulu allt frá upphafi samstarfs í áætlunum, sem um getur í a- og b-lið 5. mgr. og aðgerðum þeim tengdum, taka fullan þátt í EB-nefndum sem aðstoða framkvæmdastjórn EB við stjórnun slíkra áætlana og aðgerða.

5. Samningsaðilar skulu leitast við að styrkja samvinnu innan ramma starfsemi bandalagsins sem leiðir af eftirfarandi gerðum bandalagsins:

a) „- **393 D 0500**: Ákvörðun ráðsins 93/500/EBE frá 13. september 1993 um að efla endurnýjanlega orkugjafa í bandalaginu (Altener-áætlun)(Stjtið. EB nr. L 235, 18. 9. 1993, bls. 41).

b) „- **396 D 0737**: Ákvörðun ráðsins 96/737/EB frá 16. desember 1996 um áætlun til margra ára um að stuðla að aukinni orkunýtni í bandalaginu (SAVE II-áætlun) (Stjtið. EB nr. L 335, 24. 12. 1996, bls. 50)“.

2. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 23. desember 1996, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni. Hún kemur til framkvæmda frá 1. janúar 1996.

3. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 20. desember 1996.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

H. Hafstein

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 71, 13. 3. 1997, bls. 142 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 11, 13. 3. 1997, bls. 68.

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Samfylking sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle)

97/EES/11/13

1. Framkvæmdastjórninni barst 27. 2. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækin Cereol Holding BV (Cereol), sem er í eigu samstæðunnar Eridania Béghin-Say, og Ösat Beteiligungsgesellschaft m.b.H. (Ösat), sem er undir sameiginlegum yfirráðum Agrana Zucker og ýmissa austurrískra félaga og landbúnaðar-samvinnu- og kaupfélaga, öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir Ölmühle G.m.b.H. (Ölmühle), dótturfyrirtæki Ösat.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Cereol: vinnsla á olíufræjum, framleiðsla og markaðsetning á fræolíu, mjöli og lífrænu eldsneyti,
 - Ösat: eignarhaldsfélag sem stjórnað er af framleiðendum landbúnaðarvara og þeim sem annast dreifingu á þeim,
 - Ölmühle: vinnsla á olíufræjum, framleiðsla og markaðssetning á fræolíu, mjöli og lífrænu eldsneyti, aðallega í Austurríki.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað þar til síðar.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en tíu dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB nr. C 71, 7. 3. 1997. Athugasemdirnar er unnt að senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B-Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1040 Brussels

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

Málsmeðferð hafin
(Mál nr. IV/M.890 - Blokker/Toys "R" Us)

97/EES/11/14

Framkvæmdastjórnin ákvað 21. 2. 1997 að hefja málsmeðferð í framangreindu máli eftir að hafa komist að þeirri niðurstöðu að verulegur vafi leiki á að tilkynnt samfylking samrýmist hinum sameiginlega markaði. Málsmeðferðin leiðir til frekari rannsóknar að því er varðar tilkynnta samfylkingu. Ákvörðunin byggist á c-lið 1. mgr. 6. gr. og 22. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4046/89.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðja aðila sem á hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða samfylkingu á framfæri við sig.

Til að unnt sé að taka mið af athugasemdum verða þær að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 15 dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB nr. C 71, 7. 3. 1997. Athugasemdirnar er unnt að senda til framkvæmdastjórnarinnar í gegnum bréfasíma (nr. +32 2 236 43 01) eða í pósti, undir tilvísunarnúmeri IV/M.890 - Blokker/Toys "R" Us, og er heimilisfangið:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt a-lið 1. mgr. 4. gr. 97/EES/11/15
reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92

Kveðið á um skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi í Frakklandi

Í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins hafa frönsk stjórnvöld ákveðið að leggja á skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi milli Parísar (Orly-flugvallar) og Castres (Mazamet) frá 31. maí 1997 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. C 68, 5. 3. 1997).

Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt a-lið 1. mgr. 4. gr. 97/EES/11/16
reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92

Kveðið á um skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi í Portúgal

Í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins hafa frönsk stjórnvöld ákveðið að leggja á skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi á leiðunum Lissabon/Bragança og Bragança/Vila Real/Lissabon (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. C 68, 5. 3. 1997).

Rekstur áætlunarflugs**97/EES/11/17****Útboðsauglýsing frá Portúgal í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 um rekstur áætlunarflugs milli Lissabon og Bragança og milli Bragança, Vila Real og Lissabon**

Í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins hefur Portúgal ákveðið að leggja á skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi milli Lissabon og Bragança og milli Bragança, Vila Real og Lissabon. Skilyrðin sem bundin eru þessum skyldum um opinbera þjónustu voru birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 68, 5. 3. 1997 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. C 70, 6. 3. 1997).

Ef ekkert flugfélag hefur hafið eða er um það bil að hefja áætlunarflug á fyrrnefndum leiðum, í samræmi við skylduna um opinbera þjónustu á þessum leiðum fyrir 1. 6. 1997 og án þess að fara fram á bótagreiðslur, hefur Portúgal ákveðið, í samræmi við málsmæðferðina í d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðarinnar, að takmarka aðgang að þessum leiðum við aðeins eitt flugfélag og bjóða réttinn til að stunda rekstur á þeim frá 1. júlí 1997 út í almennu útboði.

Tilboðin skulu send í ábyrgðarbréfi með kvittun fyrir móttöku og gildir póststimpill sem sönnun fyrir sendingu, eða afhent persónulega gegn kvittun, í fyrsta lagi fjórum vikum og eigi síðar en 31 degi frá birtingu þessarar auglýsingar í fyrrnefndum Stjtið. EB, fyrir kl. 17 00 að staðartíma, á eftirfarandi heimilisfang:

Direcção Geral de Aviação Civil
Rua B, edifício 4,
Aeroporto de Lisboa
P-1700 Lisboa

Tilkynning samkvæmt 3. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17⁽¹⁾ um 97/EES/11/18 beiðni um að mótmælum verði ekki hreyft eða undanþágu samkvæmt 3. mgr. 85. gr. EB-sáttmálans og 3. mgr. 53. gr. EES-samningsins - Mál nr. IV/34.415 - IFCO

Árið 1991 þróaði vinnuhópur, skipaður fulltrúum þýsku samstæðunnar Schoeller, sem framleiðir plastvörur og ílát, og annarra þýskra matvælafyrirtækja kerfi til endurnotkunar á umbúðum sem notaðar eru við flutning á ferskum ávöxtum og grænmeti (IFCO-kerfið).

IFCO-kerfið miðast við staðlaða plastkassa sem unnt er að böggla saman og nota aftur og verða leigðir út til fyrirtækja í bandalaginu sem framleiða eða pakka ávöxtum og grænmeti til útflutnings eða til afhendingar til heildsala og smásala, aðallega í Þýskalandi. Þegar búið er að afhenda og tæma kassana er þeim safnað saman, þeir hreinsaðir og leigðir út aftur.

Gengið hefur verið frá rammasamningi um eignarrétt á kössunum, sem áfram munu vera í eigu Schoeller, leigugjald, skilatryggingu o.s.frv. Á grundvelli þessa samnings undirrituðu flestir viðskiptaaðilar í IFCO-hópnum einstaka þjónustusamninga við Schoeller. Schoeller kom árið 1992 á fót fyrirtækinu Internationale Frucht-Container Organisations GmbH sem annast stjórnun endurnotkunarkerfisins.

IFCO-kerfið var fyrst tilkynnt framkvæmdastjórninni í desember 1992. Eftir samráð við framkvæmdastjórnina gerðu þeir sem að tilkynningunni stóðu einstakar breytinga á stöðluðu þjónustusamningunum sem voru tilkynntar framkvæmdastjórninni 20. ágúst 1993 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. C 48 frá 18. 2. 1997).

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. 13, 21. 2. 1962, bls. 204/62.

Framkvæmdastjórnin ætlar að taka jákvæða afstöðu gagnvart breyttu samningnum eins og þeir voru tilkynntir 20. ágúst 1993. Áður en af því verður gefur hún þriðju aðilum sem hagsmuna eiga að gæta kost á að senda athugasemdir sínar, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í fyrirnefndum Stjtið. EB, með tilvísun til IV/34.415/E-1-IFCO, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate E- C 150 - 2/86
200, rue de la Loi
B-1040 Brussels

**Tilkynning samkvæmt 2. mgr. 12. gr. reglugerðar (EBE) nr. 4056/86 97/EES/11/19
um mál nr. IV/MAR/36.253 - P & O Stena Line**

Þann 31. október 1996, lögðu fyrirtækin Peninsular and Oriental Steam Navigation Company ("P & O") og Stena Line Limited ("Stena") beiðni fyrir framkvæmdastjórnina samkvæmt 1. mgr. 12. gr. reglugerðar (EBE) 4056/86 um beiðni í samræmi við Form MAR um að mótmælum verði ekki hreyft samkvæmt 1. mgr. 85. gr., eða að öðrum kosti undanþágu samkvæmt 3. mgr. 85. gr. vegna fyrirhugaðs fyrirtækis um sameiginlegt verkefni sem sameinar ferjustarfsemi þeirra milli Stóra-Bretlands og meginlands Evrópu (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. C 80 frá 13. 3. 1997).

Starfsemi fyrirtækisins um sameiginlega verkefnið takmarkast við ferjuflutninga milli Dover/Calais, Dover/Zebbrugge og Newhaven/Dieppe.

Á þessu stigi málsins hefur framkvæmdastjórnin ekki tekið afstöðu hvað varðar beitingu 85. gr. sáttmálans gagnvart samningnum. Áður en af því verður gefur hún þriðju aðilum sem hagsmuna eiga að gæta kost á að senda athugasemdir sínar, innan 30 daga frá birtingu þessarar tilkynningar í fyrirnefndum Stjtið. EB, með tilvísun til IV/MAR/36.253 um bréfasíma (+32 2 296 98.12), eða á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Division IV/D2
Rue de la Loi 200
B-1040 Brussels

Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

97/EES/11/20

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjútíð. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjútíð. EB nr. L 81, 26. 3. 1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjútíð. EB nr. L 100, 19. 4. 1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun ⁽¹⁾	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils ⁽²⁾
96-0509-NL	Önnur breyting á framkvæmdafyrirmælum um kröfur um gæði gosdrykkja	24.3.1997
96-0510-B	Drög að ráðherrafyrirmælum um almenna undanþágu frá ákvæðum 4. gr. í konungsúrskurði frá 27. október 1967 um öryggiskröfur sem asetýlgasbúnaður, einstefnuöryggisbúnaður og öryggisþrýstilokar verða að uppfylla	24.3.1997
96-0511-D	Þýska lyfjaskráin 1997 - þýsk heiti: Deutsches Arzneibuch (DAB) 1997 (eingöngu innlendar reglugerðir)	4.4.1997
96-0512-S	Lög um breytingu á lögum (1985:426) um kemísk efni	(4)
96-0513-NL	Sendinefndarfyrirmæli hvað varðar undanþágu frá reglugerð um veðsetningar	4.4.1997
96-0514-NL	Drög að fyrirmælum um matvæli og lyf sem gilda um smyrjanleg fituefni	4.4.1997
96-0515-DK	Orðsending um innréttingar og búnað í ökutæki, o.s.frv. Stigar í tveggja hæða strætisvagna	4.4.1997
96-0516-FIN	Drög að lögum um framkvæmd samþykktar um sérstakar stöðuleikakröfur ekju-farþegaskipa í reglubundnum millilandasiglingum milli hafna í Norðvestur Evrópu og Eystrasalti eða til og frá þessum höfnum	4.4.1997
96-0517-IRL	Drög að reglugerðum um meðhöndlun á úrgangi (plast til notkunar í landbúnaði) 1997	24.4.1997
96-0518-A	Reglugerð um loðdýrahald	4.4.1997
96-0519-NL	Reglugerð um breytingu á tilskipun um skip frá 1965 (stjórnartíðindi 367) varðandi breytingar á alþjóða-samþykkt um öryggi mannlífa á sjó, með viðbæti (samningar 1977, 77), endurskoðun á reglugerðum um öryggi á sjó og tiltekna tæknilegar breytingar	4.4.1997
96-0520-A	Breyting á lögum Neðra-Austurríkis um meðhöndlun á úrgangi, 1992	4.4.1997
96-0521-D	Leiðbeiningar um prófun á sérstökum hjólum fyrir ökutæki og eftirvagna þeirra	4.4.1997
96-0522-D	Tilkynning um breytingu á reglugerðum um vernd neytenda gegn smitandi heilahrörnun í nautgripum (BSE) og öðrum tegundum smitandi heilahrönnunar	4.4.1997
(3)(4)(5)		

⁽¹⁾ Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

⁽²⁾ Eindagi fyrir athugasemdir frá framkvæmdastjórninni og aðildarríkjum.

⁽³⁾ Hefðbundnar reglur um upplýsingaskipti gilda ekki um „lyfjaskrá“.

⁽⁴⁾ Ekkert stöðvunartímabil þar sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki.

⁽⁵⁾ Ekkert stöðvunartímabil vegna skatta- eða fjármálaráðstafana; sbr. 3. lið 9. mgr. 1. gr. í tilskipun 94/10/EB.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á að samkvæmt skilmálum orðsendingar hennar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB nr. C 245, 1. 10. 1986, bls. 4) gerir hún ráð fyrir að ef aðildarríki samþykkir tæknilega reglugerð sem fellur undir ákvæði tilskipunar 83/189/EBE án þess að senda drögin til framkvæmdastjórnarinnar eða virða skyldubundna stöðvun, sé ekki unnt að framfylgja reglugerðinni gagnvart þriðja aðila samkvæmt skilmálum réttarkerfis hlutaðeigandi aðildarríkis. Framkvæmdastjórnin telur þar af leiðandi að málsaðilar hafi rétt til að vænta þess að dómstólar landsins neiti að koma innlendum tæknilegum reglugerðum, sem ekki hefur verið tilkynnt um eins og krafist er í lögum bandalagsins, til framkvæmda.

Upplýsingar um tilkynningarnar eru fáanlegar hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 67 frá 17. 3. 1989 bls. 3 og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 6 frá 4. 5. 1994, bls. 8.